



Printemps / Frühling 2018

DE CLIÄRRWER REIDER



IMPRESSUM

Éditeur | Herausgeber

Collège des bourgmestre et échevins
Kollegium der Bürgermeister und Schöffen
Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET

Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.
Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Seul le texte français fait foi.
Maßgebend ist ausschließlich die französische Fassung.

Pour des raisons d'une meilleure lisibilité, il est renoncé à l'utilisation simultanée des mots dans leur forme masculine et féminine; le masculin générique s'applique indifféremment aux deux sexes.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Sprachformen verzichtet; sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichwohl für beide Geschlechter.

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerf
Château de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900

secretariat@clervaux.lu
www.clervaux.lu

4 numéros par an (printemps, été, automne, hiver)
4 Ausgaben pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre	5
Décisions du conseil communal	
Séance du 19.03.2018 Séance du 23.04.2018	6 - 11
Avis divers	
Protection contre le bruit Visite de l'Ambassadeur des Pays-Bas	12
Light it up blue Service technique/financier Autorisation de construire	13 14
Coupe de haies, arbres, et arbustes Attributions politiques	14 15
The RAF and Luxembourg Avis publics Déchets verts	16 18
Club Haus op der Heed Représentants parents de l'école	19 20
Label LASEP Classement monument national	21
Inventaire supplémentaire Établissements classés	21
Ömweltberodung Ministère de la Santé	22 23
Oekotopten CCCI Réservation des salles communales	24 26 27
Grußwort des Bürgermeisters	61
Beschlüsse des Gemeinderats	
Sitzung vom 19.03.2018 Sitzung vom 23.04.2018	62 - 67
Verschiedene Mitteilungen	
Lärmschutz Besuch des niederländischen Botschafters	68
Light it up blue Technischer Dienst/Finanzabteilung Baugenehmigung	69 70
Schneiden von Hecken, Bäumen und Sträuchern Politische Aufgabenbereiche	70 71
The RAF and Luxembourg Öffentliche Bekanntmachung Grünschnitt	72 74
Club Haus op der Heed Elternvertreter der Schule	75 76
LASEP Label Klassierung nationales Monument	77
Zusatzinventar Commodo-Genehmigungen	77
Ömweltberodung Gesundheitsministerium	78 79
Oekotopten Integrationsausschuss Reservierung Gemeindesäle	80 82 83
Bummelbus Cité de l'Image Cube 521	29 30 32
Jugendtreff Norden Velosdag	34 35
Tower-Power Trail Lycée Edward Steichen Clervaux	38 40
Déchets verts/Grünschnitt Elwenter Geméisgaart Valorlux	43 44 46
Formulaire autorisation de construire Superdreckschëscht	48 51
Hëllef Doheem Lëtzebuerg an den Éischte Weltkrich	52 53
Commissions consultatives/Beratende Ausschüsse	54

LE MOT DU BOURGMESTRE

Chère citoyenne, cher citoyen,

Dans cette nouvelle édition du « Cliärrwer Reider » vous trouvez les séances du conseil communal de mars et d'avril 2018.

J'ai le plaisir de vous annoncer l'exposition qui aura lieu au hall polyvalent de Clervaux du 10 mai au 24 juin 2018, intitulée « Lëtzebuerg an den Éischte Weltkirch ». Dans le cadre de cette exposition ont lieu de nombreuses conférences. Par ailleurs, la commune de Clervaux a l'opportunité de pouvoir héberger l'exposition « The RAF and Luxembourg - 100 Years », à visiter du 1^{er} au 24 juin 2018 au centre culturel du château de Clervaux. Je vous invite à profiter de cette occasion unique de visiter ces deux expositions, ceci cent ans après la fin de la Première Guerre mondiale. Je tiens à remercier les ambassades allemande, autrichienne et britannique pour leur soutien dans le cadre de cette organisation extraordinaire.

Au niveau culturel, avec les activités ayant lieu au Cube 521 à Marnach et les trois nouvelles expositions de l'asbl Cité de l'Image, l'offre culturelle continue à être abondante. Par ailleurs, les associations locales renforcent cette panoplie par des activités en plein air. Je ne tiens qu'à citer le « Landjugenddag » à Urspelt organisé par la « Landjugend Cliärref », le Velosdag et le Tower-Power Trail.

Je profite de cette occasion pour remercier Monsieur Marc LAMESCH pour ses bons et loyaux services en tant que receveur communal. Il prend sa retraite bien méritée avec effet au 30 avril 2018. Par ailleurs, je souhaite la bienvenue à notre nouvelle collaboratrice au service technique Madame Carine MERKES.

Il ne me reste qu'à vous souhaiter un agréable printemps.

Avec mes sentiments les meilleurs,

Emile EICHER | Bourgmestre



DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 19 MARS 18

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, échevins ;
Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK, Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, conseillers.

Absent : néant.

Service de secours

Le conseil communal décide de désigner au poste de chef de corps adjoint du service de secours de la commune de Clervaux Monsieur Jean-Paul OBRY pour une durée de cinq ans jusqu'au 20 mars 2023, ceci suite à la démission de Monsieur Marc SCHROEDER.

Personnel communal

Le conseil communal accorde la promotion au grade 13 de la carrière du rédacteur à Madame Pascale GROMMES, ceci avec effet au 1^{er} avril 2018.

Contrats et conventions

La convention conclue le 20 février 2018 entre le collège échevinal de la commune de Käerjeng et le collège échevinal de la commune de Clervaux, ayant comme objet la mise à disposition d'un artisan CATP pour assurer des travaux dans le cadre de l'exposition « Lëtzebuerg an den Éischte Weltkrich » est approuvée.

La convention conclue le 11 janvier 2018 entre le collège échevinal et l'asbl « Lëtzebuerger Déiereschutzliga » ayant comme objet l'engagement de la ligue d'assurer pour la commune de Clervaux le service d'accueil et de garde des chiens saisis en application de la loi du 28 mai 2009 relative aux chiens, est approuvée.

Les conventions conclues le 9 mars 2018 entre le collège échevinal et l'asbl « Erwuessebildung », partenaire luxembourgeois de la Fondation Églises ouvertes,

qui concernent les églises de Clervaux, Munshausen et Lieler et dont l'objet est la définition des conditions d'adhésion au réseau « églises ouvertes », afin de mettre en valeur ce patrimoine religieux à l'échelle nationale et internationale, sont approuvées avec 7 voix pour, 2 voix contre des conseillers ASCHMAN et JUNK et 2 abstentions des conseillers BEFFORT et SABOTIC.

La convention conclue le 22 février 2018 entre le collège échevinal, l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Ministre de la Famille et de l'Intégration, Madame Corinne CAHEN et par le président du conseil d'administration de l'office social Resonord, Monsieur Rob AREND est approuvée. Elle a pour objet de régler les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'office social.

L'avenant du 29 décembre 2017 au contrat de fermage du 20 novembre 2003 signé entre le collège échevinal et Messieurs Robert et Nico LINCKELS est approuvé avec 9 voix pour et 2 abstentions des conseillers ASCHMAN et JUNK.

Le contrat de fourniture de chaleur sur base de plaquettes de bois (« Holzhackschnitzel ») conclu le 29 janvier 2018 entre Monsieur Emile EICHER et le « Brennstofflieferant Gieweler Holzkacker s.à r.l. » pour le chauffage central au centre culturel de Heinerscheid, est approuvé.

Le conseil communal approuve la convention signée entre la commune de Clervaux et la s.à r.l. « Youth&Work » ayant comme objet l'accompagnement des jeunes en situation fragile et qui est conclue pour la durée de trois ans, avec une contribution communale annuelle de 2 €/habitant.

Projets communaux

Le conseil communal décide avec 9 voix pour et 2 abstentions des conseillers BEFFORT et SABOTIC d'approuver le projet élaboré par le bureau d'architectes frei(Raum)architekten à Diekirch se chiffrant à un montant de 268.711,56 € et concernant le réaménagement de la place publique à Munshausen. Le projet est soumis au Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs et un subside est sollicité.

Le projet et devis concernant le remplacement des bordures dans la traversée de Lieler, le réaménagement des trottoirs et la pose de fibre optique dans la *Hauptstrooss* à Lieler, sont approuvés. Le projet de la part communale a été élaboré par l'Administration des Ponts et Chaussées Diekirch et le devis se chiffre à un

montant de 164.759,40 € TTC.

Les projet et devis au montant de 38.168,68 € TTC tels que proposés par l'entreprise Schilling Nic et Fils s.à r.l. pour la réfection de la ruelle *Om Buren* à Hupperdange sont approuvés.

Le conseil communal décide avec 9 voix pour et 2 abstentions des conseillers ASCHMAN et JUNK d'approuver les deux devis aux montants de 63.343,80 € TTC (Peintures Kremer) et 38.551,50 € TTC (Lenz Gerüstebau) pour effectuer les travaux de rénovation et de peinture dans l'église paroissiale de Clervaux.

Commissions consultatives communales

La décision du conseil communal du 27 novembre 2017 ayant fixé le nombre des membres d'une commission consultative communale à 11 personnes est abolie. Aucun nombre maximum de membres d'une commission consultative communale n'est fixé.

Le nombre des membres de la commission scolaire est fixé comme suit :

6 membres à nommer par le conseil communal ;

3 représentants du personnel de l'école élus par le personnel de l'école parmi les membres du comité d'école ou du comité de cogestion ;

3 représentants des parents des élèves fréquentant l'école communale et qui ne sont pas membres du personnel intervenant, élus par et parmi leurs pairs.

Vous trouverez tous les membres et présidents des commissions consultatives communales à la page 54 de la présente édition.

Représentants communaux

Le conseil communal nomme les représentants communaux pour les organismes suivants:

- Commission de surveillance de la Maison des Soins des Franciscaines de la Miséricorde à Clervaux :

Romain Braquet

Théo Blasen

- Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises :

Raymond Beffort

Claude Weiler

- Klimateam régional du Parc Naturel de l'Our :

Romain Braquet

- GAL LEADER Éislek :

Jacquot Junk

- Plateforme de coopération du Club Haus op der Heed Hupperdange :

Theo Blasen

- Centre de services norTIC :

Georges Keipes

- Déléguée au transport public et coordinatrice locale pour la semaine européenne de la mobilité (Verkéiersverbond) :

Romy Karier

- Déléguée à l'égalité des chances (Ministère de l'égalité des chances) :

Betsy Aschman

- Association des châteaux luxembourgeois :

Raymond Beffort

- Association des musées sur la Bataille des Ardennes (AMBA B-Spa) :

Raymond Beffort

- Cercle d'Etudes sur la Bataille des Ardennes (CEBA) :

Raymond Beffort

- Foyer Eisleker Heem Lullange :

Aline Schroeder-Kreins, ancienne échevine

- Déléguées à voix consultative Cité de l'Image :

Romy Karier

Betsy Aschman

Divers

Le conseil communal avise favorablement la propose de Monsieur le Ministre de la Culture de classer comme monument national le site archéologique au lieu-dit « Katzenknopf », inscrit au cadastre de la commune de Clervaux, section HB de Kalborn, n°438/1711, 439/1317 et 446/1712.

Le conseil communal avise favorablement la propose de Monsieur le Ministre de la Culture de classer comme monument national le site archéologique au lieu-dit « Kaasselsbiereg », inscrit au cadastre de la commune de Clervaux, section HD de Fischbach, n°97/1026, 73/803, 79/805, 81/2397, 82/807, 88/0, 96/177, 57/1210, 78/1637, 78/1636, 93/219, 91/0, 92/0 et 86/2343.

Le conseil communal décide avec 10 voix pour et 1 abstention du conseiller KEIPES de vouloir maintenir toutes les activités qui sont organisées par le Tourist Center au fil de l'année entière et dès lors d'accepter une majoration d'un montant de 50.000 € de la contribution annuelle à allouer au Tourist Center.

Le conseil communal décide d'allouer le nom de « Wandkierfecht » au cimetière de genre forestier entre Hupperdange et Heinerscheid.

Associations

Le conseil communal alloue les subsides extraordinaires suivants pour l'exercice 2018 :

Cercle sportif du Nord (Cliärrwer Lof)	1.000 €
Lëtzebuerger Guiden a Scouten, Groupe St. Benoît Cliärref (Funkey Donkey)	1.000 €
FC Claravallis (tournoi de football 17.08.-19.08.2018)	800 €
Landjugend Cliärref (Sponsoring coupes Landjugenddag 10.05.2018)	1.500 €

Règlement communal

Le conseil communal confirme le règlement de circulation émis par le collège échevinal en date du 19 mars 2018 au sujet de la circulation sur une voie dans la *Haaptstrooss* à Marnach entre le croisement avec la *Schullstrooss* et le bâtiment sis 10A *Haaptstrooss*, ceci du 20 mars au 30 mars 2018.

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 23 AVRIL 18

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Romain BRAQUET, échevin ;
Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK,
Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER,
conseillers.

Absent : Georges MICHELS, échevin ; excusé.

Contrats et conventions

Le conseil communal approuve des conventions relatives au prêt de matériel pour l'exposition « Lëtzebuerg an den Éischte Weltkrich » avec différentes entités, à savoir le Musée National d'Histoire et d'Art (MNHA), la Ville de Differdange, la Ville de Luxembourg et la Ville de Reims (F).

La convention avec l'asbl « natur&ëmwelt » pour l'emplacement d'un « Wëll-Déier Drop-off » à Clervaux est approuvée. Il s'agit d'une structure d'accueil primaire pour animaux sauvages blessés. Les animaux seront par la suite traités dans le centre de soins à Dudelange.

Le conseil communal approuve la convention avec le « Verkéiersverbond » relative au mPass, un titre de transport spécifique à tarif réduit destiné exclusivement aux salariés des entreprises/administrations établies sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

Commissions consultatives communales

Le conseil communal approuve avec 8 voix pour et 2 abstentions des conseillers ASCHMAN et JUNK, la demande du conseiller KEIPES de céder son poste au sein de la commission scolaire à Monsieur Yves KAILS.

Associations

Le conseil communal alloue le subside extraordinaire suivant pour l'exercice 2018 :
BBC North Fox (stage de basketball) 1.500 €

Le conseil communal prend acte du dépôt des statuts de l'asbl « Schlepper Oldies », ayant son siège à Drauffelt.

AVIS DIVERS

PROTECTION CONTRE LE BRUIT

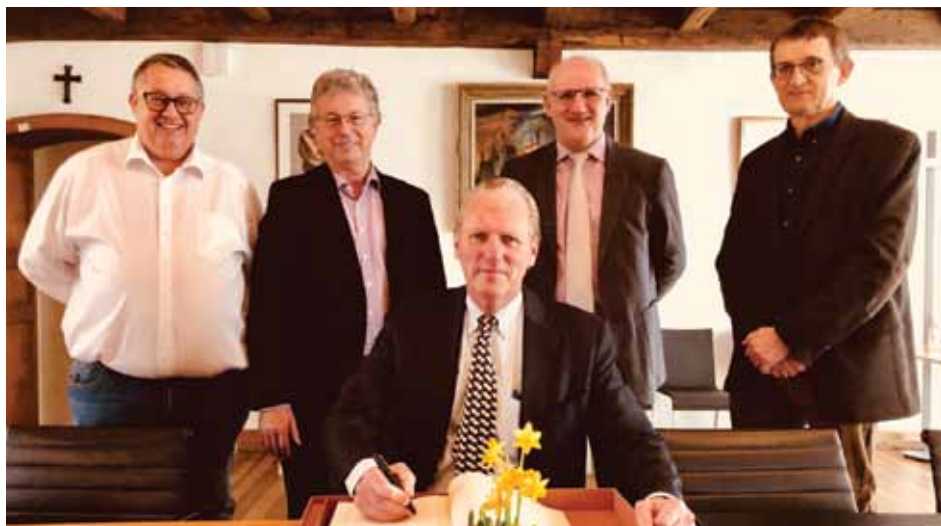
Nous tenons à rappeler qu'il est interdit d'utiliser sur le territoire de la commune de Clervaux des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables à l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération: les jours ouvrables avant 8h00 et après 22h00 ; les dimanches et jours fériés pendant toute la journée.

Il en est de même, également à l'intérieur des habitations, pour les machines à moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonnières, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables.

VISITE DE L'AMBASSADEUR DES PAYS-BAS À CLERVAUX

Le vendredi 16 mars 2018, l'ambassadeur des Pays-Bas au Luxembourg, Monsieur Han-Maurits SCHAAPVELD, a été accueilli à Clervaux. Après la signature du livre d'or de la commune, une visite à pied à travers les expositions à ciel ouvert de la Cité de l'Image a été au programme, suivie par une visite de l'exposition « The Family of Man ».

De gauche à droite: Georges MICHELS, échevin ; Emile EICHER, bourgmestre ; Han-Maurits SCHAAPVELD, ambassadeur ; Théo BLASEN, conseiller ; Jacquot JUNK, conseiller.



LIGHT IT UP BLUE

L'Organisation des Nations Unies a déclaré le 2 avril « Journée Mondiale de Sensibilisation à l'Autisme » il y a quelques années pour sensibiliser sur les obstacles que rencontrent les personnes avec autisme dans la vie quotidienne et pour mettre en avant leurs besoins urgents.

Trois associations qui œuvrent pour la cause de l'autisme au Luxembourg : la Fondation Autisme Luxembourg (www.fal.lu), Autisme Luxembourg asbl (www.autisme.lu) et l'Association de parents de personnes atteintes d'autisme de Luxembourg (www.appaal.lu), se sont regroupées pour l'organisation du projet « Light It Up Blue », initiée par l'organisation « AUTISM SPEAKS » aux États-Unis.

Au Luxembourg, ce sont environ une cinquantaine de bâtiments qui s'engagent à être illuminés en bleu pendant les nuits du 30 mars au 3 avril et même pendant tout le mois d'avril, principalement des bâtiments publics tels que la Philharmonie, les Hauts fourneaux à Belval, des musées, des hôpitaux, des communes, ainsi que des monuments comme des églises, des châteaux, des sculptures et des entreprises.

Ces bâtiments ont été illuminés en lumière bleue et ont ainsi contribué à mettre la lumière sur l'autisme pour améliorer la prise de conscience globale sur ce trouble du développement très fréquent mais peu connu.

La commune de Clervaux a de nouveau participé, à l'instar des années précédentes, à cette action en illuminant le château de Clervaux en bleu.



SERVICE TECHNIQUE ET SERVICE FINANCIER

Par la présente, nous vous communiquons quelques changements au niveau du service technique et du service recette.

Suite au départ en retraite bien mérité de Monsieur Marc LAMESCH en date du 30 avril 2018, Monsieur Claude SCHANCK reprend la fonction de receveur communal. Monsieur Jean-Paul LUTGEN quitte le service technique pour rejoindre le service financier et s'occuper majoritairement du volet des ressources humaines. Madame Carine MERKES, nouvelle collaboratrice à partir du 12 février 2018 a rejoint le service technique de la commune de Clervaux.



Marc LAMESCH

Claude SCHANCK

Jean-Paul LUTGEN

Carine MERKES

DEMANDE D'UNE AUTORISATION DE CONSTRUIRE

Dans un souci de simplification administrative, le service technique a procédé à l'élaboration d'un formulaire en vue de vous faciliter votre demande d'autorisation de construire. Le formulaire renseigne sur les pièces requises à annexer à votre demande et est téléchargeable sous le lien suivant :

<https://www.clervaux.lu/fr/reglement-sur-les-batisses.html>

Vous pouvez visualiser le formulaire en langue française à la page 48 de la présente édition.

COUPE DE HAIES, ARBRES ET ARBUSTES

Par la présente nous vous informons que tout propriétaire est prié de tailler à intervalle régulier tout au long de l'année ses haies, arbres et/ou arbustes sis à l'intérieur du plan d'aménagement général (PAG) et longeant l'espace public (trottoirs, rues), ceci en vue de garantir une visibilité maximale aux chauffeurs d'automobiles (par exemple à proximité d'un carrefour) et en vue de permettre aux piétons de pouvoir se promener sur le trottoir en chaise roulante, respectivement accompagné par un enfant en poussette. La coupe de haies, d'arbres et d'arbustes sis à l'extérieur du PAG n'est permise que du 1^{er} novembre au 28 février.

ATTRIBUTIONS POLITIQUES

BOURGMESTRE

Le bourgmestre préside les séances du conseil communal et du collège échevinal. Il signe les règlements et arrêtés du conseil communal et du collège des bourgmestre et échevins, les publications, les actes et la correspondance de la commune, lesquels sont contresignés par le secrétaire. En outre, le bourgmestre est chargé de l'exécution des lois et règlements de police. À ce titre, il délivre notamment les autorisations de bâtir, de nuit blanche et d'établissements classés relevant de sa compétence. Le bourgmestre légalise les signatures et remplit les fonctions d'officier de l'État civil, fonctions qu'il peut déléguer partiellement à un ou plusieurs fonctionnaires de l'administration communale.

COLLÈGE ÉCHEVINAL

Le collège des bourgmestre et échevins constitue l'organe d'exécution et d'administration journalière de la commune. Ses membres sont choisis parmi les conseillers communaux. Les séances du collège échevinal ne sont pas publiques. Le collège des bourgmestre et échevins est chargé de la publication et de l'exécution des résolutions du conseil communal, de l'administration du patrimoine de la commune, de la gestion des revenus, de l'ordonnancement des dépenses, de la surveillance de la caisse et de la comptabilité communales, de l'administration des établissements communaux, de la direction des travaux communaux, des actions judiciaires de la commune, de la surveillance du personnel, du service d'incendie, de la garde des archives, etc.

CONSEIL COMMUNAL

Les membres du conseil communal sont élus pour un terme de six ans. Le conseil communal règle tout ce qui est d'intérêt communal. Les fonctions propres au pouvoir municipal sont de « faire jouir les habitants des avantages d'une bonne police (i.e. d'une bonne administration de la cité), notamment de la propreté, de la salubrité et de la tranquillité dans les rues, lieux et édifices publics ». La compétence du conseil communal vise : le vote du budget et des comptes, la fixation des tarifs et redevances, l'approbation des projets de construction et des projets d'urbanisme, la nomination du personnel fonctionnaire et employé de la commune. La loi confère au conseil communal le soin d'édicter des règlements d'administration intérieur et de police communale. Le conseil communal approuve les budgets et les comptes des établissements publics placés sous la surveillance de la commune. Les séances du conseil communal sont publiques (sauf quelques exceptions), tout un chacun peut y assister en tant qu'observateur.

In partnership with



British Embassy
Luxembourg



La commune de Clervaux a l'honneur d'héberger l'exposition

The RAF and Luxembourg – 100 Years
au centre culturel du Château de Clervaux
du 1.6. au 13.6. et du 16.6. au 24.6.2018

et vous invite au

Vernissage le vendredi 1^{er} juin 2018 à 18h

Heures d'ouverture :

Lu-Je 15h-19h | Ve 15h-21h | Sa-Di et jours fériés 11h-19h

Entrée libre

Programme spécial les samedis 2.6., 9.6. et 23.6.



ADMINISTRATION COMMUNALE DE CLERVAUX

Château ■ B.P. 35 ■ L-9701 Clervaux

tél.: +352 - 27 800-1 ■ fax: +352 27 800-900

secretariat@clervaux.lu ■ www.clervaux.lu

In partnership with



British Embassy
Luxembourg



Programme spécial les samedis 2.6., 9.6. et 23.6. :

10h00 : Visite guidée gratuite de l'exposition « Lëtzebuerg an den Eische Weltkirch »
au Hall polyvalent, route d'Eselborn à Clervaux (parking disponible)

11h00 : Visite guidée par les membres du CEBA (Cercle d'Études sur la Bataille des
Ardennes) des monuments anglais de la Deuxième Guerre mondiale

■ Maulusmühle : « crash-site » d'un avion Hudson

12h00 : Déjeuner au restaurant du Cornely's Haff à Heinerscheid (menu au prix de 27,50 €)

Choix entre deux entrées

Crème de légumes avec croûtons

Salade paysanne

Choix entre deux plats

Truite de l'Our en papillote, pommes de terre persillées, légumes

Cordon bleu au fromage d'Hupperdange, pommes de terre rissolées, salade

Choix entre deux desserts

Pomme au four avec glace vanille

Tarte maison

■ Hupperdange : « crash-site » d'un avion Mosquito

■ Hupperdange : visite des tombes « Commonwealth War Grave Commission »

■ Clervaux : Visite de l'exposition « The RAF and Luxembourg - 100 Years »

Fin de la journée vers 17h - retour au parking du Hall polyvalent

Les trajets entre les différents monuments sont gratuits et se font en mini-bus.

Prière de confirmer votre participation via email à secretariat@clervaux.lu ou par
téléphone au 27 800-200 le mardi précédant le vernissage et/ou
la journée à programme spécial. Merci.

AVIS PUBLIC

Conformément à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988, telle qu'elle a été modifiée, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 11 décembre 2017 portant fixation du tarif des billets d'entrée au Musée des Maquettes et au Musée sur la Bataille des Ardennes a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 2 février 2018, réf. 822xa3a1d.

Ticket normal

Plein tarif : 3,50 €

Tarif réduit : 2,50 € (groupe à partir de 10 personnes, par personne ; carte Hostelling International ; étudiant à partir de 21 ans)

Ticket combi (donne accès au Musée des Maquettes et au Musée sur la Bataille des Ardennes)

Plein tarif : 5 €

Tarif réduit : 3 € (groupe à partir de 10 personnes, par personne ; carte Hostelling International ; étudiant à partir de 21 ans)

Entrée gratuite jusqu'à 21 ans

AVIS PUBLIC

Conformément à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988, telle qu'elle a été modifiée, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 8 janvier 2018 portant fixation du tarif des médailles vendues au Musée sur la Bataille des Ardennes a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 7 février 2018, réf. 822xefce3.

Le prix de vente d'une médaille souvenir est de 2 €.

DÉCHETS VERTS

Le Ministère de l'Environnement a émis une brochure de sensibilisation dans le cadre de la valorisation des déchets de verdure. Cette brochure est destinée aux personnes privées et explique les différentes techniques de valorisation possibles dans le propre jardin (compostage, paillage, empilage, ...), fait des recommandations et donne des astuces.

La brochure est disponible au guichet de l'administration communale à Clervaux. Vous trouverez un visuel de la couverture à la page 43 de la présente édition.

CLUB HAUS OP DER HEED

Club Haus op der Heed vous offre une panoplie d'activités ainsi qu'un large choix en formation continue.



Nos offres:

- des conférences
- des journées d'information
- des excursions et visites
- des cours dans les domaines de:
 - la santé
 - la prévention
 - la créativité
 - la culture
 - la cuisine
 - l'apprentissage des langues
 - l'apprentissage des nouvelles technologies



Offres régulières

Chaque mercredi à partir de 14h groupe de marche (ca. 8 km)

Chaque jeudi à partir de 14h promenade (ca. 5-6 km)

Chaque 2^{ème} vendredi jouer aux échecs (pour tous) à partir 15h

1x/mois repas en commun dans un restaurant de la région (dimanche et en semaine)

1x/mois «Stammtisch» pour les hommes

Chaque 2^{ème} mercredi Rummikub

Méditation

Yoga

Pilates

Stretching

Aquagym

Informations et inscriptions: 99 82 36 / opderheed@pt.lu

www.50-plus.lu

REPRÉSENTANTS DES PARENTS DE L'ÉCOLE DE REULER



Représentants des parents de l'école de Reuler

En automne 2017 ont été élus comme représentants des parents de l'école de Reuler pour 2 ans :

Bingen-Offermann Christiane (Marnach)

Braas-Kieffer Giny (Clervaux)

de Munnik Martijn (Munshausen)

Hulsbosch Eve (Clervaux)

Meyers-Kettels Stephanie (Munshausen)

Strotz Mady (Clervaux)

Turpel Pierre (Marnach)

Zoenen Sonja (Marnach)

Rôle des représentants des parents

- Faire la relation entre parents, enseignants et Commune
- Travailler dans l'intérêt des élèves
- Discuter l'organisation scolaire avec le comité de l'école
- Faire partie de la commission scolaire
- Participer à l'élaboration et à la mise en œuvre du plan de développement scolaire

Si vous avez des questions, des remarques, des soucis ou des doléances au sujet de l'école de Reuler, vous pouvez nous contacter à l'adresse suivante :

elteren@schoulzenter.clervaux.lu



LABEL LASEP

Lors de la 52^e assemblée générale ordinaire de la LASEP (Ligue des associations sportives de l'enseignement fondamental) en date du 22 février 2018, la commune de Clervaux s'est vue attribuer le LABEL LASEP, un label attribué à 64 administrations communales les plus méritantes.

Monsieur Guy TREIS, instituteur de l'enseignement fondamental au centre scolaire et sportif de Reuler, a réceptionné le label en question, remis par Monsieur Claude MEISCH, Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.



CLASSEMENT MONUMENT NATIONAL

Les immeubles sis 4 et 6, *Um Knapp* à Heinerscheid, inscrits au cadastre de la commune de Clervaux, section HC de Heinerscheid, n°763/5748 ont été classés monument national par arrêté du Conseil de Gouvernement en date du 30 mars 2018.

INSCRIPTION À L'INVENTAIRE SUPPLÉMENTAIRE

Est inscrit à l'inventaire supplémentaire des monument nationaux, en raison de son intérêt historique et archéologique le site au lieu-dit « Kaasselsbiereg », inscrit au cadastre de la commune de Clervaux, section HD de Fischbach, n°97/1026, 73/803, 79/805, 81/2397, 82/807, 88/0, 87/0, 96/177, 57/1210, 78/1637, 78/1636, 93/219, 91/0, 92/0 et 86/2343.

ÉTABLISSEMENTS CLASSÉS - COMMODO

Monsieur le Ministre du Développement durable et des Infrastructures informe sur les récentes modifications des dispositions transitoires de la loi modifiée du 10 juin 1999 relative aux établissements classés qui ont pris effet au 1^{er} avril 2017 et au 16 août 2017. Elles sont consultables sur notre site internet sous le lien suivant : <https://www.clervaux.lu/fr/documents.html>. Nous recommandons vivement aux exploitants de prendre connaissance des changements les affectant.

La beauté est une notion relative !?

Votre apparence est important pour vous ! Et l'apparence de votre entourage ?



Temps de dégradation (en années)



Conséquences
Littering



Risque de
sanctions
pour
infractions



Risque
d'être
sanctionné
de
comparution
devant
un tribunal



Pollution
des sols
et des
eaux



Accumulation
de déchets
dans la
nature



Prise
de la
qualité
de vie



Coût
considérable
pour la
société

Editeur
Ermittlung & Litzeburg
www.elt.lu
info@elt.lu



Publié par
Parc naturel Our
Personne de contact
www.litaspark.naturpark.lu



MINISTÈRE DE LA SANTÉ



Rikke Hannibal

La dépression : parlons-en

La dépression est une des maladies les plus fréquentes et les plus souvent sous-estimées. Une personne sur cinq souffrira de dépression à un moment de sa vie, quel que soit son sexe, son âge ou son statut social et économique.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
Direction de la santé



D'LIGUE
Association pour la Prévention

prévention
dépression

www.prevention-depression.lu

oekotopten

6, rue Vauban
Tel.: 43 90 30-60
oeko@oekotopten.lu

• L-2663 Luxembourg
• Fax: 43 90 30-43
• www.oekotopten.lu

Les pedelecs actualisés pour la saison 2018 sur Oekotopten.lu

De porte à porte ou bien en mode de transport multimodal – des pedelecs adaptés à tous les besoins!

L'approche de la « saison bicyclette 2018 » se traduit traditionnellement par une mise à jour ponctuelle des listes des pedelecs les plus performants sur le site Oekotopten.lu.

Du point de vue technique, il n'y a guère de nouveautés importantes à signaler. Le système antiblocage que les fabricants de pedelecs avaient annoncé se trouve toujours en phase d'essai. Les premiers modèles équipés de cette technologie ne seront pas lancés sur le marché avant la fin de cette année.

Une caractéristique frappante des nouveaux modèles réside dans le design résolument plus compact. La tendance générale à vouloir intégrer l'accumulateur de manière presque invisible dans le cadre des pedelecs fait que la différence optique entre le vélo classique et le pedelec est de moins en moins perçue.

Même si pour les pedelecs, l'année 2018 marque également une tendance vers les VTT (Mountainbikes), les listes Oekotopten.lu ne comprennent que des modèles de pedelecs entièrement équipés, qui permettent à leurs utilisateurs d'arriver à destination, propres et secs, même en cas de mauvais temps. Ainsi ces modèles sont notamment pourvus d'un garde-boue – qui protège le cycliste des éclaboussures de boue, d'eau et de saleté – et (pour certains modèles) même d'un porte-bagages, et offrent donc la possibilité d'apprécier les avantages du vélo par tous les temps.

Tous les modèles inscrits dans les listes sont équipés de lampes et sont par conséquent conformes aux dispositions du code de la route. Si vous désirez acquérir un nouveau vélo ou pedelec et profiter de l'abattement fiscal pour mobilité durable de 300 euros en place, alors vérifiez bien que votre facture porte la mention « cycle au sens du code de la route ». Pour plus d'informations, visitez www.cleverfueren.lu.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



This project has received funding
from the European Union's Horizon 2020
research and innovation programme
under grant agreement No 101019121

Oekotopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Écologique und OekoZentrum Pfandall und wird unter dem Förderprogramm No 649647 im Horizon 2020 Rahmenprogramm für Forschung und Innovation von der Europäischen Union gefördert.

oekotopten

6, rue Vauban
Tel.: 43 90 30-60
oeko@oekotopten.lu

• L-2663 Luxembourg
• Fax: 43 90 30-43
• www.oekotopten.lu

A noter encore que les listes sont subdivisées en catégories: urban, trekking, cargo et pliant.

Que vous vous déplaçiez à vélo de porte à porte, que vous préfériez emprunter les transports multimodaux (train, bus ...) avec votre vélo pliant, ou que vous soyez en route en vélo cargo pour effectuer des livraisons plus volumineuses – dans les listes Oekotopten, tous les amateurs trouveront le pedelec qui répond à leurs besoins personnels. Dans nos magasins partenaires, les pedelecs listés sont marqués d'un signalétique Oekotopten, ce qui permet de les repérer facilement.

Contact : Camille Muller

www.oekotopten.lu

Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43

mail: camille.muller@oeko.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Département de l'Énergie



European Union Financial Funding
from the European Development and
Research and Innovation programme
under grant agreement No 101017

Oekotopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Écologique und Oekozenner Pafendall und wird unter dem Förderprogramm No 649647 im Horizon 2020 Rahmenprogramm für Forschung und Innovation von der Europäischen Union gefördert.

COMMISSION DE L'INTÉGRATION ET À L'ÉGALITÉ DES CHANCES

À Clervaux, un lieu de rencontre et d'échange réservé aux femmes.

En février 2018, à l'initiative de quelques femmes engagées de la région de Clervaux, un groupe de rencontre pour femmes de toutes origines a vu le jour. Des activités multiculturelles (initiation au luxembourgeois, activités manuelles, échanges et discussions autour d'une tasse de café, dégustation de produits du monde,...) sont proposées **tous les samedis de 11H à 14H** Si vous êtes intéressée à nous rejoindre et à découvrir les diversités culturelles présentes dans notre région, n'hésitez pas à nous contacter.

Adresse: „Jugendtreff Norden“ 11A Klatzewee Clervaux

Contact: Madame Adje Seil –Dirven GSM: 621 263 236



Au plaisir de vous rencontrer

„Northern women“

RÉSERVATION DES SALLES COMMUNALES

Pour procéder à la location d'une salle communale pour une manifestation publique ou privée, la procédure ci-après doit être respectée :

- vérifiez la disponibilité de la salle (pour ceci veuillez consulter notre site internet sous le lien suivant : <https://www.clervaux.lu/fr/centres-culturels.html>) ;
- introduire une demande de réservation (formulaire disponible sous le même lien) ;
- au plus tard 2 semaines avant la manifestation, le cas échéant, demander le transfert temporaire de débit de boissons alcooliques auprès du service technique (bureau à Heinerscheid) ;
- présenter ladite demande auprès de l'Administration des Douanes et Accises à Diekirch pour la compléter et payer la taxe afférente ;
- une autorisation de nuit blanche ne sera délivrée qu'après ;
- pour recevoir la clé de la salle, prière de fixer un rendez-vous au n° de téléphone 27 800 450. Un état des lieux de la salle sera fait sur place avant et après la manifestation.

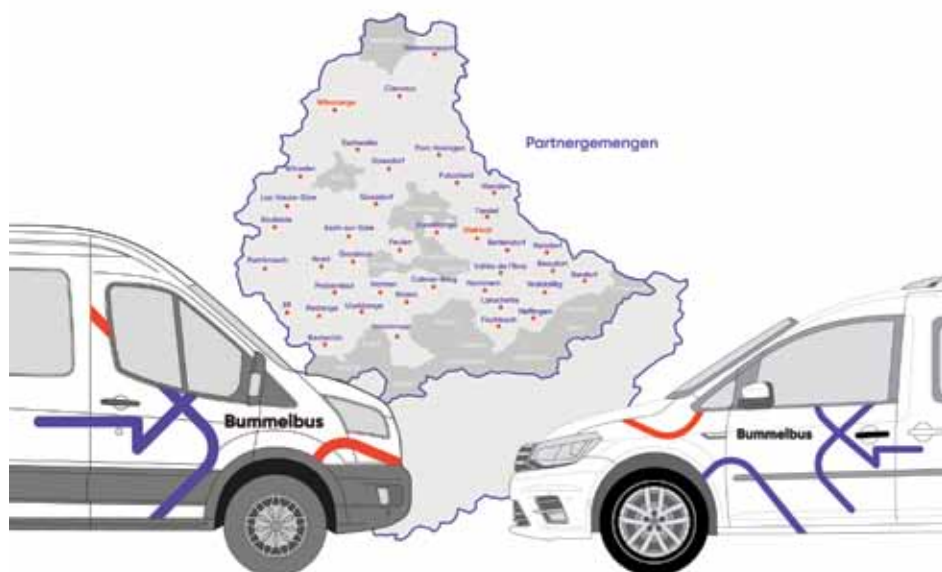
Une autorisation écrite pour la manifestation sera établie après réception d'une demande complète avec concession pour débit de boissons et dossier de sécurité.

Le dossier de sécurité doit comprendre suivant l'instruction de l'Inspection du Travail et des Mines (ITM SST 1507.2) :

- une notice de présentation générale intégrant les moyens mis en oeuvre en matière de sécurité incendie ;
- préciser le nom des personnes formant le service de garde et leur qualification en matière de sécurité incendie ;
- une attestation du contrat liant le propriétaire et/ou l'exploitant habituel de l'établissement avec l'organisateur de la manifestation ;
- un plan détaillé de la manifestation faisant apparaître le tracé des circulations, l'emplacement des tables, chaises, rangées de sièges, stands, espaces réservés aux exposants, les emplacements des moyens de secours, les poteaux de structure, les issues de secours.

Pour toute information supplémentaire, veuillez vous adresser sur rendez-vous au service technique communal. Plus aucune réservation ne sera acceptée sans le formulaire de réservation qui doit être remis au service technique communale en mains propres !

BUMMELBUS

De neien **Bummelbus.**
Bummelbus

**Forum
pour l'emploi.**

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

T 26 80 35 80
www.bummelbus.lu
bummelbus@fpe.lu
 20, route d'Éttelbruck
 L-9230 Diekirch

L'EXPOSITION OUTDOOR

PICTU- FOTO- GRAPH

RÉALISÉE
PAR L'ÉCOLE FONDAMENTALE DE REULER
AU JARDIN DU PARC, SITUÉ RUE DU PARC,
À CLERVAUX A DÛ ÊTRE DÉMONTÉE À CAUSE
D'UN CHANTIER À VENIR.

CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation,
de la Culture et de la
Jeunesse des Compétences

gemeng CLARÉF

CLARÉF

La Photographie à ciel ouvert

3 nouvelles expositions à Clervaux
Saison 'De tous les noirs et blancs'
Part II

CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE



The Third Day © Henrik Spohler

Henrik Spohler
The Third Day
Schlassgaart,
montée du Château
30.03.2018 - 29.03.2019



Wir Anderen © Kati Bruder

Mårten Lange
Citizen
Jardin de Lélise,
montée de l'église
13.04.2018 - 12.04.2019



Citizen © Mårten Lange

Kati Bruder
Wir Anderen
Jardin du Bra'haus I,
montée du Château
17.05.2018 - 16.05.2019



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Pêche et de la
Forêt et des Ressources Culturelles

www.clervauximage.lu



AGENDA Mee 2018



FR, 4.5.2018 20.00

FRITZI HABERLANDT & JENS THOMAS

DAS KUNSTSEIDENE MÄDCHEN von Irmgard Keun.
Eine szenisch-musikalische Lesung.



SA, 5.5.2018 20.00 & SO, 6.5.2018 17.00
NEI REVUE

Humoristisches, zäitkritisches Sketcher a Liddler loosson dat vergaangend
Joer zu Lëtzebuerg Revue passéieren. Laachen ass ugesoot!



FR, 11.5.2018 20.00

PATRICE THIBAUD: FAIR-PLAY

Eine witzig-scurrile Show von Patrice Thibaud. Théâtre de Nîmes.
Eine Mischung aus Tati und Chaplin.



DO, 17.5.2018 20.00

DONNY MCCASLIN

Mit Jason Lindner (Klavier), Tim Lefebvre (Gitarre), Mark Guiliana
(Schlagzeug) und Donny McCaslin (Saxophon/Klarinette).



MI, 30.5.2018 20.00

KONFERENZ

"Die Brüder von Prinz Felix und ihre Friedensbemühungen im Ersten Weltkrieg" mit Dr. Tamara Scheer. Die Konferenz findet im Cube 521
statt, im Rahmen der Ausstellung „Lëtzebuerg an den Éischte Weltkrich“,
die vom 10.05.2018 - 24.06.2018 in Clervaux (Hall polyvalent) zu sehen ist.

DO, 31.5.2018 20.00

ELINA DUNI QUARTET

Elina Duni besitzt eine der betörendsten Stimmen in der globalen
Jazzszenel! Elina Duni (Gesang), Colin Vallon (Klavier), Patrice Moret
(Bass), Norbert Pfammatter (Schlagzeug).

CUBE 521

1-3, Dräicht L-9764 MARNACH

Tel: + 352 521 521 / info@cube521.lu

www.cube521.lu



AGENDA Juni 2018



SA, 2.6.2018 20.00

HARMONIE HOUSEN & FRËNN

Direktion: Harmen Vanhoorne. Solisten: Alexis Demailly, Philippe Schwartz, Alexandre Brisbois, Laurent Lemaire.

FR, 8.6.2018 20.00

MICHAEL FITZ SOLO

Der bekannte Schauspieler (u.a. Tatort) eroberte in den letzten Jahren als Songpoet und Geschichtenerzähler zahlreiche Bühnen.

DO, 14.6.2018 20.00

DIE SPRACHE DES KÖRPERS

Der Weltklasse Pantomime Elie Levy erläutert mit einem unterhaltsam-virtuellen Vortrag die Bedeutung der Körpersprache und offenbart Geheimnisse der nonverbalen Kommunikation.

SO, 24.6.2018 16.00

JIM KNOPF UND LUKAS DER LOKOMOTIVFÜHRER

von Michael Ende. Familienstück mit Musik von Konstantin Wecker.
Ab 4 Jahren. MO, 25.6.18 10.00 & 14.15. DI, 26.6.18 10.00 & MI, 27.6.18 10.00

SA, 30.6.2018 20.00

FEDERSPIEL BRASS UP

Ein siebenköpfiges Ensemble, das Blasmusik neu definiert: Kreativität, Spontaneität und Spielwitz schöpfen aus der Schatzkammer der volksmusikalischen Traditionen.

JUGENDTREFF NORDEN



TWiiiT
jugendtreff norden

elisabeth
am virelchen Bierschicht zu Wälschung



De Jugendtreff Norden stellt sech vir

Du bass tëschent 12 a 26 Joer, wunns am Kanton Clief an hues loscht dech neien Erausforderungen ze stellen, deng Kompetenzen ze stäerken an niewebäi nei Leit kennenzelëieren?

Dann bass du bei äis genau richtig. Op der Nummer 11A am Klätzewee hues du, vun Dënschdes bis Samschdes, d'Méiglechkeet dech mat Kollegen ze treffen an dech mat hinnen, an engem professionell encadréierte Raum, auszetauschen. Op ganz klassesch an der Rencontre, bei enger Partie Billard oder Kicker, oder awer bei organiséierten Aktivitéiten, wéi beispillsweis engem Graffiti-Workshop, engem Besuch am Trampolinpark, oder enger Babysitterformatioun, ginn deng Wënsch a Bedürfnisser ermëttelt, respektéiert an entsprechend ëmgesat.

Du bass interesséiert? Dann komm bis laanscht. Wou's du äis fënns, hues du elo grad gellies. All weider Informatiounen fënns du op eisem Internetsite www.jugendtreffnorden.lu.



📍 24, rue de la Gare L-9906 Troisvierges

✉ direction.jtc@elisabeth.lu

☎ (+352) 99 80 18

📘 Service Jeunesse Elisabeth

VELOSDAG



am Kanton Clärref
Clervaux - Weiswampach
Weiswampach - Clervaux

Sonndes 13. Mai 2018



10h00 - 18h00
www.velosdag.lu

Mat Ennerstëtzung vun:



BANQUE ET CAISSE D'ÉPARGNE DE L'ÉTAT
LUXEMBOURG

Organisation:

SYNDICAT D'INITIATIVE
WEISWAMPACH



Sous le patronage de:



Le Comité d'organisation
du Velosdag est composé de
membres bénévoles.

Serge MALGET

Agence Principale d'Assurances

Foyer TEL. 92 08 93
www.malget.lu



IMMO WEISS



LUXEMBOURG
CYCLISTES



verkeiers
verband



RINNEN
www.rinnen.lu

home & office
building
Ringen & Partner (S)

DIE PARTNER DES „VELOSDAG AM KANTON CLÄRREF“



BANQUE ET CAISSE D'ÉPARGNE DE L'ÉTAT
LUXEMBOURG



Serge MALGET
Agence Principale d'Action sociale
Foyer - www.malget.lu
Tél.: 52 20 73



Velosport
Is-sports



verhéiers
verband



R. RINNEN
R. Rinnen & Co.
www.r.rinnen.lu



home & office
building

www.velosdag.lu



ROBRESSCHEER

Do wellt mat Äreer Fossill ee flotten Dag verbréngen?



Mer huetlen et on d'Hond!

Velosdag am Kanton Clärré

www.velosdag.lu

www.velosdag.lu



Tourist Center
Clervaux

Syndicat d'Initiative et de Tourisme Weiswampach

Om Leemuddel L-9991 Weiswampach

Tel.: 97 91 99 Fax: 97 80 78

www.weiswampach.lu tourism@weiswampach.lu



Centre de loisirs et de vacances à WEISWAMPACH

Pendant toute l'année une destination idéale

• Péninsules isolées et sentiers auto-pédables

• Circuit VTT de 25 km

• deux lacs artificiels (sports nautiques et pêche)

• en hiver : ski de fond

Informations:

Tel.: 97 91 99

www.weiswampach.lu



VELOSDAG

am Kanton Clärré
Clervaux - Weiswampach
Weiswampach - Clervaux



Sonndes 13. Mai 2018
10h00 - 18h00



SONNTAG 13.5.2018 von 10-18 UHR

- Die Straße von Clervaux nach Weiswampach gehört am Sonntag, den 13. Mai 2018 erneut exklusiv den Radfahrern, den Rollstuhlfahrern, den Inline-Skatern, den Fußgängern und den Laufern. Pferde sind leider nicht zugelassen.

STARTPLÄTZE

- Clervaux** : nahe dem Baustoff-Center Binner, route de Bietogne, unweit vom Bahnhof
- Weiswampach** : Centre de loisirs, bei den Seen

STRECKE

- Die 11 km lange Strecke, die am 13.5. für den motorisierten Verkehr (ausgenommen E-Bikes (Pedelec) und motorisierte Rollstühle) gesperrt ist, führt Sie durch das malerische Tal von Clervaux, vorbei an Maulsmühle, Kleemühle, Rossmühle und Hollemühle nach Weiswampach.
- Ohne grosse Steigungen können Sie mit Ihrer Familie ungestört die schöne Landschaft genießen.

ANREISE

- Bahn** : Neben den schnellen und bequemen Zugverbindungen bietet die CFL Ihnen speziell eingerichtete Züge an, in denen Sie Ihr Fahrrad einfach und gratis mitnehmen können (siehe Tabelle). Mit dem Tages ticket für 4,00 € fahren Sie günstig durch das ganze Land und können einen ganzen Tag von allen öffentlichen Transportmöglichkeiten profitieren (Info CFL 2489-2489).

In folgenden Zügen können Sie Ihre Fahrräder mitnehmen:

Luxemburg – Tréviéges

Abfahrt Luxembourg 08h16 oder 10h16

Clervaux – Luxemburg

Abfahrt Clervaux 14h14, 16h14, 18h14

- Auto : Sie können auch mit Ihrem Auto nach Clervaux oder Weiswampach fahren

PARKING

Clervaux : Parkings, route de Bietogne (nahe Startpunkt), sowie am Bahnhof Clervaux.

Weiswampach : Parking am Centre de Loisirs

DIE TEILNAHME AM VELOSDAG IST GRATIS UND AUF EIGENE GEFAHR. WIR EMPFEHLEN DAS TRAGEN EINES HELMES.

GRATISSTOMBOLE

- Jeder Teilnehmer am Velosdag (über 12 Jahre) erhält an einem der beiden Startplätze (Clervaux oder Weiswampach) eine Stempelkarte.
- An 2 Stellen entlang der Strecke, sowie an den beiden Startplätzen, kann man seine Karte mit einem Stempel versehen lassen. Hat man mindestens 3 Stempel zusammen, wirft man die mit der Adresse versehenen Karten in speziell dafür aufgestellte Boxen.
- Die Gewinner der Gratistombola werden benachrichtigt.

GRATIS WETTBEWERB FÜR KINDER

- Jedes Kind bis zum Alter von 12 Jahren kann beim Wettbewerbs für Kinder teilnehmen.
- Es gilt, die verschiedenen Buchstaben auf der Strecke zu sammeln, um ein Lösungswort zu finden.
- Das Lösungswort soll man auf die Wettbewerbstnahmekarte schreiben und diese dann in die bereitgestellten Urnen werfen.
- Die richtig ausgefüllten Karten nehmen an einer Verlosung teil.

BUSDIENST

Für jene, die die Strecke nicht in beiden Richtungen fahren möchten, wird ein spezieller Busdienst bereit gestellt. Abfahrt/Ankunft ist jeweils an den beiden Startplätzen Clervaux und Weiswampach.

CLERVIAUX

- Animation
- Geschichtsweg-Parcours der LV
- Stempelkarten
- Springbrunn
- Musik
- Essen- u. Getränkestände: Scouts St Bervoet Clervaux
- Infostand der Letzebuerger Velos-Initiative (LV)
- Infostand UTE Schüler-Projekt „e-lectrique solar“
- Infostand „Mobiliscenter“
- Infostand des Cercle Sportif du Nord Clervaux
- Reparaturdienst und Ausstellung des Fahrradgeschäftes LS Sports
- Ambulanzdienst

MAULSMÜHLE

- Stempelboxen und Getränke : Jeunesse Sarsel
- Gerlinke sowie Toiletten auf dem Camping Weiswampach

HOLLEMÜHLE

- Stempelboxen und Wasser

WEISWAMPACH

- Animation
- Stempelkarten
- Tierboote (gratis für Velosdag-Teilnehmer)
- Springbrunn
- Musik
- Essen- und Getränkestände: Chorale St Cecile und Elternvereinigung Weiswampach
- Reparatur- und Ausstellung des Fahrradgeschäftes LS Sports
- Behindertentoilette
- Ambulanzdienst

DIE REGELN DES
« CODE DE LA ROUTE »
SIND ZU BEFOLGEN



TOWER-POWER TRAIL

11. August 2018



Organisation:

SPAASS
 OP DER PITTE
Jeunesse
Weicherdange

Weicherdange (Clervaux)

Trail 19km, 10km an 5km um 17:30

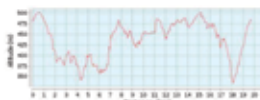
+ Walking & Kannercourse

FREE ENTRY
20:30
Liveband
*DIZZY
PICTURE*
**Duerffest
DJ Lorenz P**

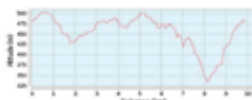
 Info'en an Inscriptiounen: www.tower-power-trail.lu



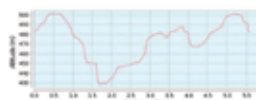

Trail chronométré le long des attractions de la commune de Clervaux. Les coureurs / marcheurs profitent d'un parcours pittoresque au sein du Parc Naturel de l'Our. Toute la manifestation aura lieu pendant la fête du village de Weicherdinge portant le slogan «Sport meets Music». *Entrée libre !*



19,5km / D+ 600



10km / D+ 300



5,5km / D+ 100

Trail mit Zeitmessung entlang der bedeutendsten Sehenswürdigkeiten der Gemeinde Clerf. Die Läufer / Walker durchqueren eine malerische Strecke durch den Naturpark Our. Während der Veranstaltung findet das Dorffest in Weicherdingen statt unter dem Motto „Sport meets Music“. *Gratis Eintritt !*

Préinscriptions par Internet :

Voranmeldungen über Internet :

Trail : 19km -> 15€ / 10km -> 10€ / 5km -> 6€

Nordicwalking / Walking : 10km -> 10€ / 5km -> 6€

Inscriptions sur place de 15h30-17h00: supplément 3€

Anmeldungen vor Ort von 15h30-17h00: Aufpreis 3€

17h30 Départ / Start => Weicherdinge

16h15 Course d'enfants sans chrono / Kinderrennen ohne Zeitmessung: *gratuit*



Inscriptions : www.tower-power-trail.lu



Don :



28.04.2018 *new track !*



23.12.2018



Support :



LYCÉE EDWARD STEICHEN CLERVAUX

De Lycée Edward Steichen vu Klierf, de Lycée vum 21ten Joerhonnert

De Lycée Edward Steichen, deem seng Dieren am September 2018 op mécht, bereet séng Schüler op d'Liewen an eiser Gesellschaft vum 21ten Joerhonnert vir. Nieft der traditioneller Wëssensverméttelung, stinn zousätzlech Kompetenzen wéi Kreativitéit, Innovatioun, Entrepreneuriat, Kollaboratioun, Kommunikatioun, kritescht Denken, Problemléisestrategien, IT-Litteratie, responsabel Bierger... am Mëttelpunkt. Eis Schüler kréien net nëmmen een zolidd Basiswëssen, mee ginn och outilléiert, fir se op d'Gesellschaft virzebereeden, déi an engem permanente Wandel ass.

Mir sinn den éischte Lycée am Land, wou all Schüler mat engem iPad equipéiert gëtt. Nieft Buch, Heft a Schachtel ass den iPad en zousätzlechen Outil, deem do agesat gëtt, wou et Sënn mécht. En erlaabt ze differenzéieren an op d'Besoin vum eenzele Schüler anzegoen, des weideren erméiglecht den iPad Aktivitéiten, déi virdrun, wann iwwerhaupt, just mat grousem Opwand ze realiséieren waren. Duerch den iPad, huet bei eis all Schüler säin Infossall, säi Filmstudio, säi Fotostudio, seng Radiostatioun, seng Bibliothék a säi Mediesall am Schoulsak.

Mee och an eisem Lycée vum 21ten Joerhonnert gëllt The best app ist the teacher: déi individuell a personaliséiert Begleedung a Betreierung vum Schüler an den enken Encadrement duerch d'Proffen kënnen duerch keen Outil ersat ginn.



De Lycée Edward Steichen, de Lycée fir jiddereen

Eis national Offer besteet aus dem Enseignement secondaire classique, dem Enseignement secondaire général, der Voie de préparation a spéider och der Berufsausbildung.

De Lycée Edward Steichen riicht sech no de Besoin vum der Regioun. Dowéinst bidde mir zousätzlech eng däitsch- an eng franséischsproocheg Sektoun vum der Europaschoul un. Bei eis ass all Kand wëllkomm mat all sengen Talenter, Wënsch an Intressen.

Fir d'Rentrée 2018/19 fänke mir un mat all de 7es (7C, 7G, 7P, ACCU, S1DE, S1FR). Esou fënnt all Kand seng Platz bei eis am Lycée.

Zousätzlech bidde mir als eenzege Lycée nördlech vun der Stad Lëtzebuerg d'Sektioun informatique et communication vum Enseignement secondaire classique un. Interesséiert Schüler kënnen sech op d'3CI aschreiwen, déi och am Hierscht 2018 bei eis start.

De Lycée Edward Steichen, de Lycée als oppe Ganzdagsschoul

De Lycée Edward Steichen ass op vu 7 bis 19 Auer. Nieft dem obligatoresche Horaire bidde mir eng ganz Panoplie vu fakultativen encadréierten oder superviséierten Aktivitéiten un: Hausaufgabenhëllef, individuellen Appui, Sport, Kultur, Musek, Makerspace, Coding-Club, Film- a Fotostudio... Mir hunn och am Gebai Chill Lounges, wou de Schüler alleng oder zesumme mat senge Kollegen einfach ka raschten. Eis Schüler solle sech bei eis am Lycée wuelfillen.

De Lycée Edward Steichen, de Lycée fir d'Regioun

Mir si mat villen Acteuren aus der Regioun am Gespréich, fir hier Expertise an eis oppe Ganzdagsoffer afléissen ze loossen. Eng enk Zesummenaarbecht gëtt et lo schonn mat der Museksschoul, der Cité de l'image, dem Cube 521. Selbstverständlech kläre mir eis schoulesch Offer och mat der Ekonomie aus der Regioun of. Et sinn och déi Gespréicher, déi eis opmierksam gemaach hunn, fir eis Offer weider ze diversifiéieren. Mir sinn ee Lycée d'Echange, den Austausch bréngt eis weider!

De Lycée Edward Steichen, de Lycée vun der Kommunikatioun

Bei eis fënnt all Kand seng Platz! Informéiere kann ee sech op www.lesc.lu, a kontaktéiere fir ee perséinlecht Gespréich, fir eng individuell Berodung oder fir d'Aschreiwung kann een eis iwwert den 206 007-1 oder info@lesc.lu.

(s.) Jean Billa
Directeur



LYCÉE EDWARD STEICHEN CLERVAUX

lesc
le lycée du 21^e siècle

**rentrée
2018**
Préinscription
en cours pour les classes suivantes

- 7^e C** enseignement secondaire classique
- 7^e G** enseignement secondaire général
- S1DE/EN** enseignement secondaire européen
— section germanophone
- S1FR/EN** enseignement secondaire européen
— section francophone
- 7^e P** voie de préparation de
l'enseignement secondaire général
- 7^e ACCU** classe d'accueil pour élèves
nouveaux arrivants au pays
- 3^e CI** ESC — section informatique
et communication

adresse provisoire:
Lycée Edward Steichen
1 Grand-Rue
L-9710 Clervaux
B.P. 9
L-9701 Clervaux

tél.: +352 206 007 - 1

info@lesc.lu

www.lesc.lu

lycée edward steichen
clervaux



DÉCHETS VERTS / GRÜNSCHNITT

GRÜNSCHNITT VERWERTEN

FÜR PRIVATLEUTE

LA VALORISATION
DES DÉCHETS DE VERDURE

POUR LES PARTICULIERS

D'ËMWELTVERWALTUNG

Am Därgsicht vu Mënsch an Ëmwelt

DÉCHETS ET RESSOURCES



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Administration de l'environnement

ËLWENTER GEMÉISGAART



Les Services de l'Entraide, du CNDS asbl, dont le jardin potager fait partie intégrante, existent depuis 1999 sur le site de la zone industrielle de Troisvierges dit « In den Allern ». Les Services de l'Entraide proposent au travers de multiples ateliers (menuiserie, entretien des espaces communaux et naturels, vente de vêtements de seconde main) diverses activités de réinsertion socio-professionnelle à des personnes marginalisées et très éloignées du marché du travail ordinaire (surendettement, dépendance à diverses substances, précarité familiale, etc...)

Nous souhaitons dans cet article vous présenter plus précisément notre

„Ëlwenter Geméisgaart“



(notre magasin)

Depuis 2010, nous avons réussi la transition vers la culture biologique et obtenu le label BIO LU05.

Nous pouvons proposer actuellement à la vente une large gamme de légumes et plantes aromatiques cultivés selon les critères de l'agriculture biologique.

Que ce soit en récolte, prêts à la consommation ou sous forme de jeunes plants à repiquer dans votre jardin.

Sur une superficie de 1,4 ha, nous proposons non seulement, une gamme élargie en légumes régionaux et traditionnels tel que les haricots pour la « Bounenschlupp », mais aussi une grande variété de légumes oubliés comme les panais, l'amarante ou autres anciennes sortes de pommes de terre. Sans oublier, nos fraises qui dès juin ravissent les gastronomes.

Depuis 2012, nous avons grâce à l'œuvre Grande Duchesse Charlotte, pu ériger 2 grandes serres qui nous permettent une culture en continu : non seulement nous sommes enfin capables de produire nos propres semences mais également de produire toute l'année des légumes destinés à notre propre consommation (cantine interne pour les travailleurs présents sur le site)

Depuis 2016, nous travaillons également sur une surface supplémentaire de 60a avoisinante de notre site pour y implanter davantage de fraisiers.



Dès 2016, sensibles à l'arrivée massive de demandeurs de protection internationale, nous avons réfléchi à un nouveau projet et construit une « cuisine de production » qui nous permet une transformation du champs à l'assiette en proposant divers produits finis tels que pesto, sirop, choucroute, confiture, en y intégrant des personnes d'horizons différents autour de thèmes fédérateurs comme le travail de la terre et la cuisine.



Vous cherchez des jeunes plants, des arrangements, coupes florales, décorations pour Noël alors venez nous visiter.



Vous êtes une crèche, une maison relais, un établissement scolaire, on vous accueille avec plaisir pour faire des activités dans notre jardin.

Le jardin et notre magasin sont ouvert tous les jours sauf le dimanche et les jours fériés de

8h30 à 16h30



L'ensemble du Elwenter Gaart active une douzaine de personnes en situation de précarité qui sont heureuses de vous conseiller lors de vos divers achats et fiers du fruit de leur travail

Elwenter Geméisgaart 14, in den Allern L-9911 Troisvierges

Tél: 26957421 mail: equipegaart@cnds.lu

services.entraide@cnds.lu

Mobil: +352 621 575 774; +352 621 637 374 ou +352 621 632 242

Collectes sélectives des PMC

Administration communale de Clervaux

Bilan 2017

1. Données générales

situation au 01.01.2017	580.288 habitants participants (STATEC au 01.01.2017)
rendement moyen	15,01 kg PMC/habitant/an
rendements extrêmes	11,07 à 27,68 kg PMC/habitant/an
quantité PMC totale collectée	8.710 tonnes (avec sacs PMC et films sac vert)

2. Composition des PMC triés

matériau d'emballage	composition [%]
matières plastiques	52,70
métal	17,69
cartons à boisson	12,79
résidus de tri	16,82
Total	100,00

3. Données individuelles

situation au 01.01.2017	5.069 habitants (STATEC au 01.01.2017)
rendement moyen	17,90 kg PMC/habitant/an (sur 26 collectes)
quantité PMC collectée	90.720 kg (sur 27 collectes)

Le recyclage des déchets d'emballages en 2017

VALORLUX collecte certains déchets d'emballages en porte-à-porte par des sacs bleus/sacs verts. A l'issue du tri du contenu des sacs bleus/verts, les matériaux de ces déchets sont confiés à des régénérateurs ou recycleurs fiables qui sont des sociétés luxembourgeoises ou étrangères.

Matériau	Recycleurs / Régénérateurs	Produits	Applications
P (Plastiques)	PET incolore/bleuté SOREPLA, Neufchâteau (F) WELLMANN, Verdun (F) PLASTIPAK PACKAGING, Ste Marie la Blanche (F) SRH Kunststoff GmbH, Plauen (D)	- granulés PET de qualité alimentaire - fibres textiles - films alimentaires	- bouteilles pour boissons - barquettes - chaussettes, rembourrages pour vestes, - écharpes, couvertures - sièges, isolations et tapis pour voitures - filtres industriels et domestiques - tapis
	PET coloré UMWELTDIENSTE KEDENBURG, Beckum (D)		
	PET vert/bleu foncé WELLMANN, Verdun (F)		
	PEHD REPLANO, Lünen (D)	- granulés PEHD de haute qualité	- emballages (flacons, boîtes, films...)
M (Métaux)	sacs bleus EU-REC GMBH, Trier (D)	- agglomérats	- pièces pour industrie automobile
	fer blanc DERICHEBOURG ENVIRONNEMENT ESKA (ARCELOMITTAL), Woippy (F)	- profilés, tôles, barres	- carrosseries, poutres, rails - emballages, jouets, - pièces métalliques
	aluminium Van Daelen Belgium n.v., Geel (B)	- lingots	- jantes, pièces formées, rapiers
C (Cartons à boissons)	cartons à boisson PNM, Kreuzau (D)	- papier - PEHD et aluminium	- papier bureau, carton, emballages - pièces formées
	résidus de tri LAMESCH EXPLOITATION, Bettembourg (L)	- « Fluff », riche en énergie	- combustible de substitution dans la production de clinker
	EU-REC GMBH, Trier (D)	- agglomérats	
	SIDOR-MVA, Leudelange (L)		- valorisation thermique

L'objectif ainsi visé par VALORLUX est de **garantir le recyclage de qualité** des déchets d'emballages collectés.

FORMULAIRE DEMANDE D'AUTORISATION DE CONSTRUIRE

Administration communale de Clervaux
 Service technique
 2, Kiirchestrooss
 L-9753 Heinerscheid
 Tél. : 27800-400
 E-Mail : technique@clervaux.lu



Demande d'autorisation de construction (transformations / agrandissements / rénovations)

Monsieur le Bourgmestre

Par la présente, j'ai l'honneur de solliciter pour mon propre compte / au nom et pour le compte de mon client une autorisation de construction.

Veuillez trouver toutes les données concernant le propriétaire et la construction projetée ci-après :

1. Données concernant le propriétaire

Nom et prénom : _____
 rue et No : _____
 Code postale et Localité : _____
 Tél: _____ Adresse mail : _____

2. Situation du projet

Situation cadastrale :
 Section _____ de _____ No(s).cad. _____
 lieu-dit _____
 Adresse :
 rue : _____ Localité : _____

3. Objet de la demande

- ☐ construction d'une maison unifamiliale (Pièces a,b,c,d,e,f)
☐ construction d'un immeuble résidentiel ou mixte (résidentiel avec bureaux, commerces...) à _____ unités (Pièces a,b,c,d,e,f,g)
☐ construction non résidentiel, abri jardin, garage, étables, hall, ... (Pièces a,b,c)

Administration communale de Clervaux
 Service technique
 2, Kirchestrooss
 L-9753 Heinerscheid
 Tel. : 27800-400
 E-Mail : technique@clervaux.lu



- ☐ transformation d'une construction existante (Pièces a,b,c,d,e,f,g)
- ☐ agrandissement d'une construction existante (Pièces a,b,c,d,e,f,g)
- ☐ travaux de ferblanterie - renouvellement des gouttières / tuyaux (Pièces a,h)
- ☐ travaux de menuiserie extérieure - remplacement de fenêtres / portes (Pièces a,h)
- ☐ travaux de façade / peinture extérieure (Pièces a,h)

4. Description du projet

(à remplir selon l'objet de la demande)

Description du matériel	Nature	Couleur
Maçonnerie et Façade :	_____	_____
Dalle (dalles préfabriquées ou béton):	_____	_____
Menuiserie extérieure :	_____	_____
Couverture de la toiture :	_____	_____
Gouttières et tuyaux	_____	_____
Chauffage (central et/ou feu ouvert)	_____	_____
Autre / description du projet :	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

5. Dimensions et volume du projet

(à remplir en cas de nouvelle construction ou agrandissement)

	Bâtiment principal	Annexe
Surface de la cave :	_____ m ²	_____ m ²
Surface du rez-de-chaussée :	_____ m ²	_____ m ²
Surface de(s) étage(s) : 1ier étage	_____ m ²	_____ m ²
2ieme étage	_____ m ²	_____ m ²
Volume bâti total :	_____ m ³	_____ m ³

Administration communale de Clervaux
Service technique
2, Kirschstrooss
L-9753 Heinerscheid
Tel. : 27800-400
E-Mail : technique@clervaux.lu



6. Annexes (à joindre obligatoirement)

- a) ☐ 2 x extraits cadastraux récent (max. 3 mois) à l'échelle 1/2500
- b) ☐ 2 x plans de situation à l'échelle 1/250 ou 1/500 avec implantation du (des) bâtiment(s)
- c) ☐ 2 x plans de construction à l'échelle 1/50 ou 1/100 (ou croquis)
- d) ☐ Plans de construction en format « PDF »
- e) ☐ Certificat de l'Ordre des Architectes et Ingénieurs (OAI)
- f) ☐ Certificat de performance énergétique (CPE)
- g) ☐ Avis du service prévention incendie communal
- h) ☐ Description du matériel et de la couleur, event. échantillon

Le cas échéant:

- ☐ Copie de la permission de voirie de l'administration des ponts et chaussées (construction près d'une voie étatique, chemin repris ou nationale)
- ☐ Copie de l'accord écrit entre voisin

En espérant recevoir une réponse favorable à ma requête, je vous prie, Monsieur le Bourgmestre, de bien vouloir agréer l'expression de mes sentiments très distingués.

Date : _____

Signature

SUPERDRECKSKESCHT

Eingesammelte Problemprodukte 2017



Gemeinde Clärref

Produkt	SuperDreckKäsch® für Bürger ¹⁾	Recyclinghof ²⁾	Gemeinde GESAMT ³⁾
Altöl (Kleinmengen über Lager)	1197 kg	1040,3 kg	2237,3 kg
Asbesthaltige Produkte	0,7 kg	0,0 kg	0,7 kg
Bleialtkumulatoren	601,9 kg	747,8 kg	1349,7 kg
Datenträger	87,6 kg	605,2 kg	692,8 kg
Druckgasflaschen Helium (05-14 l)	0 kg	5,5 kg	5,5 kg
Druckgasflaschen Kohlendioxid (05-14 l)	0 kg	6,3 kg	6,3 kg
Druckgasflaschen MAP-Gas (< 5 l)	0 kg	1,4 kg	1,4 kg
Druckgasflaschen Probutan	0,5 kg	190,9 kg	191,4 kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (< 5 l)	0 kg	2,7 kg	2,7 kg
Düngemittel (fest)	10,9 kg	58,4 kg	69,3 kg
Düngemittel (flüssig)	4,6 kg	26,5 kg	31,1 kg
Elektrogeräte (Friteusen)	0 kg	138,9 kg	138,9 kg
Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	562,7 kg	0,0 kg	562,7 kg
Energiesparlampen	25,7 kg	29,3 kg	55,0 kg
Farben / Lacke fest (SAP)	371,4 kg	1807,7 kg	2179,1 kg
Farben / Lacke flüssig	1545,3 kg	3519,6 kg	5064,9 kg
Feuerlöscher (ABC, ABC-E, BC, D, CO2, Gel)	3,4 kg	196,1 kg	199,5 kg
Feuerzeuge	3,6 kg	9,6 kg	13,2 kg
Glüh- und Halogenlampen	73,1 kg	83,7 kg	156,8 kg
Hochenergieakkumulatoren	23,6 kg	48,7 kg	72,3 kg
Hochenergieakkumulatoren, defekt	0 kg	3,6 kg	3,6 kg
Laborchemikalien	30 kg	13,5 kg	43,5 kg
Lampen quacksilberhaltig	0 kg	2,4 kg	2,4 kg
Laugen und basische Reiniger (fest)	6,1 kg	35,9 kg	42,0 kg
Laugen und basische Reiniger (flüssig)	73,7 kg	187,2 kg	260,9 kg
LED-Lampen	13,2 kg	0,0 kg	13,2 kg
Leuchtstofflampen < 1,5 m	26,5 kg	184,7 kg	211,2 kg
Leuchtstofflampen > 1,5 m, Solarium	10,8 kg	0,0 kg	10,8 kg
Medikamente	574,7 kg	551,4 kg	1126,1 kg
Öl- und Dieselfilter	174 kg	35,1 kg	209,1 kg
Ölradiatoren	0 kg	119,0 kg	119,0 kg
Ölverschmutzte Produkte	0 kg	40,3 kg	40,3 kg
Pestizide (fest)	18,4 kg	34,5 kg	52,9 kg
Pestizide (flüssig)	95,6 kg	45,9 kg	141,5 kg
Photochemikalien gemischt	6,9 kg	0,1 kg	7,0 kg
PU-Schaum Dosen	10,8 kg	78,1 kg	88,9 kg
Quecksilberthermometer	0 kg	1,0 kg	1,0 kg
Roofing, Bitumenabdichtungsbahnen	4,5 kg	0,0 kg	4,5 kg
Säuren und saure Reiniger	22,3 kg	20,3 kg	42,6 kg
Schadstoffverpackungen (Altöl, Fette)	0 kg	52,6 kg	52,6 kg
Schadstoffverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	139,3 kg	212,3 kg	351,6 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich)	85,8 kg	555,5 kg	641,3 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich, Systembehälter)	2102,2 kg	1412,8 kg	3515,0 kg
Speiseöle und -fette (tierisch, gemischt)	24,2 kg	9,5 kg	33,7 kg
Spraydosen	319 kg	431,2 kg	750,2 kg
Spritzen, Kanülen	32 kg	13,8 kg	45,8 kg
Tonerkartuschen, Tintenpatronen	187,6 kg	142,6 kg	330,2 kg
Trocknerbatterien	393,3 kg	419,9 kg	813,2 kg

1) Von der SuperDreckKäsch für Bürger im Rahmen der mobilen Sammlungen eingesammelten Mengen

2) Vom Recyclinghof gesammelte Mengen - gewichtet auf die Einwohnerzahl der Gemeinde

3) Summe von 1) und 2)

HËLLEF DOHEEM



Mëttesdësch an der Gemeng Klierf, Kiischpelt an Wëntger

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.
Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.

Mettwoch, den 02. Mee	Restaurant Sënnesraich Lullange
Mettwoch, den 09. Mee	Restaurant L'Ecuelle Wilwerdange
Mettwoch, den 16. Mee	Restaurant Reiff Fëschbech
Mettwoch, den 23. Mee	Restaurant Eislécker Stuff Derenbach
Freidig, den 25. Mee	Restaurant Lellger Stuff Lellingen Kiischpelt
Mettwoch, den 30. Mee	VISITE  vitarium (Luxlait) + Restaurant Vitarium um Rouscht

Reservéiert den Dag virdru bis spëtstens 12.00 um 26 88 81-
 1 Merci!

Betreit Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1 | betreitwunnendoheem@shd.lu | www.shd.lu



Stëftung
HËLLEF
DOHEEM

LÉTZEBUERG AN DEN ÉISCHE WELTKRICH

Lëtzebuerg an den Éische Weltkrich

Exposition

10.5.-24.6.2018

Hall polyvalent | Clervaux

Entrée gratuite



Lëtzebuerg an den Éische Weltkrich

Exposition : 10.5.-24.6.2018

Hall polyvalent Clervaux

Heures d'ouverture :

Lu-Je 15h-19h | Ve 15h-21h

Sa-Di et jours fériés 11h-19h

Entrée libre

Visites guidées publiques :

Ve 19h30 | Sa 15h | Di et jours fériés 11h

Programme cadre : wfl.clervaux.lu

Theatre

19.10.2018 - 20h

Cube 521 Marnach

„Weltenbrand. Eine szenische Collage über den Ersten Weltkrieg“

Anlässlich des 100. Jahrestages des Kriegsendes
Unter der Schirmherrschaft der Botschaft der
Bundesrepublik Deutschland.

Produktion: Axensprung Theater Hamburg.

Darsteller: Michael Bödelin, Oliver Hermann, Markus Voigt

Szenische Einrichtung: Erik Schäffer

Komposition & Musik: Markus Voigt

Textbearbeitung: Michael Bödelin

Produktionsleitung: Oliver Hermann

**WELTENBRAND – Die Geschichte des
Kriegsfreiwilligen Reislager.**

Basierend auf dem Roman „Heeresbericht“ (1930)
in dem der Autor Edlef Koeppen seine Erlebnisse im
Ersten Weltkrieg verarbeitet, erzählt WELTENBRAND
die Geschichte des jungen Reislager, der – wie so
viele – euphorisch in den Krieg zieht.

Erst begeistert und mit Pflichtgefühl, dann mit
zusammengeknautzten Zähnen und schierer
Verzweiflung der irrsinnigen Maschinerie des
Krieges ausgesetzt.

Er gerät in den zermürbenden Kriegsaltag im
Schützengraben, in sinnloses Trommelfeuer,
Kavalleriemessaker und Gasangriffe, wird verletzt,
kehrt freiwillig zurück und erlebt, eingeholt von der
Realität des Grauens und der Zerstörung, ernüchtert
den Zerfall jeder Moral.

Mit zeitgenössischen Zitaten und Fotos, vertonten
Gedichten August Stramm's, Bildern von Otto
Dix und einer Ebene aus Geräuschen und Musik
verbindet sich diese Geschichte zu einem zeitlosen
und intensiven Theatererlebnis.

Am Beispiel der Generation unserer Groß- und
Urgroßeltern wird auf beklemmende Weise klar, was
Krieg mit dem Einzelnen macht. Damals wie heute.

Conférences

16.05.2018 - 20h

Hall polyvalent Clervaux

**„D'Lëtzebuurger Rout Kräiz am Éische
Krich: e schlecht belounten Dëngscht?
(1914-1919)“**

mem Charles Barthel, Archives nationales
op Lëtzebuergesch

30.05.2018 - 20h

Cube 521 Marnach

**Die Brüder von Prinz Félix und
ihre Friedensbemühungen im Ersten
Weltkrieg.**

von Dr Tamara Scheer, Institut für Osteuropäische
Geschichte, Universität Wien
in deutscher Sprache

Unter der Schirmherrschaft der Botschaft der
Österreichischen Botschaft Luxemburg

6.06.2018 - 20h

Hall polyvalent Clervaux

Marcel Noppeney (1877-1966)

Poète, journaliste, polémiste, patriote francophone
et francophile pendant la Première Guerre mondiale

par Frank Wilhelm, professeur émérite de l'Université
du Luxembourg
en français

20.06.2018 - 20h

Hall polyvalent Clervaux

Women spies and the First World War

by Tara Finn, Foreign & Commonwealth
in English

Under the auspices of the British Embassy
Luxembourg

COMMISSIONS CONSULTATIVES / BERATENDE AUSSCHÜSSE

Le conseil communal nomme membres des commissions consultatives communales les personnes suivantes :

Der Gemeinderat bestätigt folgende Personen in den kommunalen beratenden Ausschüssen:

Commission scolaire/Schulausschuss

- Aschman Betsy, Mecher
- Junk Jacquot, Reuler
- Sabotic Safet, Clervaux
- Broers Maurice, Reuler
- Karier Romy, Marnach
- Georges Michels, Eselborn, président
- Georges Keipes, Clervaux (remplacé à partir du 23.04.2018 par Yves Kails, Clervaux - ersetzt ab dem 23.04.2018 durch Yves Kails, Clerf)

Commission sur les bâtisses/Bautenausschuss

- Schaack Simon, Clervaux
- Blasen Théo, Lieler
- Schroeder Jeff, Lieler
- Schanck Romain, Reuler
- Zouval Christian, Marnach
- Schanck Alexander, Hupperdange
- Bisenius Paul, Marnach
- Kreins Patrick, Lieler
- Erpelding Raymond, Reuler
- Godfroid-Kreins Claudine, Clervaux
- Schroeder-Kreins Aline, Heinerscheid
- Kirtz Sandy, Tintesmühle
- Eilenbecker Camille, Heinerscheid
- Zahnen Paul, Clervaux
- Junk Jacquot, Reuler
- Seil Jessica, Marnach
- Hertges Jean-Claude, Siebenaler
- Rotink Francis, Eselborn
- Meyer Roger, Marnach
- Karier Romy, Marnach, présidente
- Dimmer Laurent, Clervaux

Commission des chemins ruraux/Feldwegeausschuss

- Blasen Théo, Lieler
- Antony-Lallemant Thierry, Lieler
- Schmitz Robert, Marnach
- Schanck Romain, Reuler
- Zouval Christian, Marnach
- Schanck Alexander, Hupperdange
- Spaus Josy, Munshausen
- Meyers Charles, Hupperdange
- Lamborelle François, Roder
- Weber Fernand, Marnach
- Kreins Patrick, Lieler
- Tholl Fernand, Drauffelt
- Kremer Pol, Fischbach
- Hertges Camille, Siebenaler
- Welz Jean-Paul, Clervaux
- Schlechter Fränz, Reuler
- Meyer Roger, Marnach
- Braquet Charel, Munshausen
- Weiler Claude, Munshausen, président

Commission de la mobilité/Mobilitätsausschuss

- Turpel Pierre, Marnach
- Maar Andy, Reuler
- Blasen Théo, Lieler
- Schanck Romain, Reuler
- Haas Marc, Marnach
- Kremer Romain, Marnach
- Junk Jacquot, Reuler
- Seil Jessica, Marnach
- Hertges Jean-Claude, Siebenaler
- Rotink Francis, Eselborn
- Meyer Roger, Marnach
- Braquet Charel, Munshausen
- Thill Guy, Clervaux
- Karier Romy, Marnach, présidente
- Michels Georges, Eselborn

- Braquet Romain, Munshausen

Commission des jeunes/Jugendausschuss

- Nicolas Anne, Siebenaler
- Bisenius Paul, Marnach
- Johann Simone, Eselborn
- Schlechter Fränz, Reuler
- Braquet Charel, Munshausen
- Schuller Jempi, Marnach
- Dimmer Laurent, Clervaux
- Zeimes-Scheier Marion, Eselborn
- Schmitz Nathalie, Rodershausen
- Simon Bob, Heinerscheid
- Hermes Pit, Heinerscheid
- Weiler Claude, Munshausen, président

Commission de l'Intégration et à l'Égalité des chances/Integrations- und Chancengleichheitsausschuss

- Koch Tina, Eselborn
- Maar Andy, Reuler
- Roth Christian, Marnach
- Seil-Dirven Adriana, Drauffelt
- Bisenius Paul, Marnach
- Johnson Patricia, Kalborn
- Johann Simone, Eselborn
- Jeanty Rita, Clervaux
- Aschman Betsy, Mecher, présidente
- Kreins Carole, Weicherdange
- Van Riel-Rippinger Marie-Paule, Kalborn
- Yuryeva Nathaliya, Clervaux
- Yuryeva Serhiy, Clervaux

Commission de l'environnement/Umweltausschuss

- Nicolas Anne, Siebenaler
- Meyers Charles, Hupperdange
- Beffort Raymond, Ursfelt
- Erpelding Raymond, Reuler

- Bastendorff Raoul, Eselborn
- Ludig Guy, Eselborn
- Johann Simone, Eselborn
- Welz Jean-Paul, Clervaux
- Kirtz Sandy, Tintesmühle
- Welz Véronique, Clervaux
- Junk Jacquot, Reuler, président
- Bichler Andrée, Reuler
- Hertges Jean-Claude, Siebenaler
- Ansay Ben, Eselborn
- Weber Camille, Eselborn
- Braquet Charel, Munshausen
- Van Riel-Rippinger Marie-Paule, Kalborn

Commission du tourisme et de la culture/Turismus- und Kulturausschuss

- Schaack Simon, Clervaux
- Nicolas Anne, Siebenaler
- Maar Andy, Reuler
- Simon Odile, Marnach
- Gindt Jean-Claude, Reuler
- Meyer Annick, Heinerscheid
- Beffort Raymond, Urspelt, président
- Johnson Patricia, Kalborn
- Godfroid-Kreins Claudine, Clervaux
- Ludig Guy, Eselborn
- Johann Simone, Eselborn
- Welz Jean-Paul, Clervaux
- Foresi Patricia, Clervaux
- Lentz Marianne, Clervaux
- Kremer Romain, Marnach
- Bichler Andrée, Reuler
- Braconnier Léon, Clervaux
- Braquet Charel, Munshausen
- Michels Georges, Eselborn
- Poppelaars-Hacart Maryse, Roder
- Veerman Zahrée, Clervaux

Commission des finances/Finanzausschuss

- Wouters Adrien, Reuler
- Weiler Claude, Munshausen
- Beffort Raymond, Urspelt
- Kremer Pol, Fischbach
- Ludig Guy, Eselborn
- Sabotic Safet, Clervaux
- Rotink Francis, Eselborn
- Schuller Jempi, Marnach
- Lamesch Gérard, Heinerscheid
- Dimmer Laurent, Clervaux
- Michels Georges, Eselborn
- Van Riel Bernard, Kalborn
- Kreins Patrick, Lieler
- Bisenius Paul, Marnach
- Keipes Georges, Clervaux, président

Commission du 3^e âge/3.-Alter-Ausschuss

- Koch Tina, Eselborn
- Roth Christian, Marnach
- Schroeder-Kreins Aline, Heinerscheid
- Foresi Patricia, Clervaux
- Jeanty Rita, Clervaux
- Lentz Marianne, Clervaux
- Aschman Betsy, Mecher, présidente
- Meyer Roger, Marnach
- Krausch Karin, Heinerscheid
- Claes-De Bondt Marina, Eselborn
- Blasen Théo, Lieler

Klimateam

- Blasen Théo, Lieler
- Spaus Josy, Munshausen
- Beffort Raymond, Urspelt
- Erpelding Raymond, Reuler
- Bastendorff Raoul, Eselborn
- Welz Véronique, Clervaux

- Zahnen Paul, Clervaux
- Junk Jacquot, Reuler
- Bogaerts Roger, Eselborn
- Braquet Romain, Munshausen, président
- Klein Gilbert, Drauffelt

Commission des sports/Sportausschuss

- Junk Jacquot, Reuler, président
- Diederich André, Marnach
- Bürgen-Van Amersfort Maria, Clervaux
- Petit Dany, Reuler
- Greisch Tom, Weicherdange
- Bresch Olivier, Heinerscheid
- Flick Patrick, Marnach
- Michels Georges, Eselborn
- Luis Felipe Pereira Fonseca, Eselborn
- Bertemes Sandra, Urspelt

GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

In dieser neuen Ausgabe des „Clärrwer Reider“ finden Sie die Berichte der Gemeinderatssitzungen von März und April 2018.

Ich habe die Freude Ihnen mitzuteilen, dass die Ausstellung „Lëtzebuerg an den Éischte Weltkirch“ vom 10. Mai bis 24. Juni 2018 in der Mehrzweckhalle in Clerf stattfindet. Im Rahmen dieser Ausstellung werden zahlreiche Konferenzen abgehalten. Des Weiteren hat die Gemeinde Clerf die Möglichkeit die Sammlung „The RAF and Luxembourg - 100 Years“ vom 1. bis 24. Juni 2018 im Kulturzentrum des Clerfer Schlosses auszustellen. Ich lade Sie herzlichst ein diese einmalige Gelegenheit zu nutzen und diese beiden Ausstellungen hundert Jahre nach Ende des Ersten Weltkriegs zu besichtigen. Ich bedanke mich bei den Botschaften von Deutschland, Österreich und Großbritannien für ihre Unterstützung bezüglich dieser außergewöhnlichen Organisation.

Auf kultureller Ebene wird mit den Aktivitäten im Cube 521 in Marnach und den drei neuen Ausstellungen der Cité de l'Image weiterhin etwas geboten. Des Weiteren unterstützen lokale Vereine diese breite Palette durch Aktivitäten unter freiem Himmel, wie zum Beispiel der „Landjugenddag“ in Urspelt welcher von der „Landjugend Clärrref“ organisiert wird, der Velosdag oder der Tower-Power Trail.

Ich nutze diese Gelegenheit um mich herzlich bei Herrn Marc LAMESCH für seine treuen Dienste als Gemeindecinnehmer zu bedanken. Er tritt seinen wohlverdienten Ruhestand am 30. April 2018 an. Unsere neue Mitarbeiterin im technischen Dienst, Frau Carine MERKES, heiße ich herzlich willkommen.

Ihnen wünsche ich einen schönen Frühling.

Mit freundlichen Grüßen,
Emile EICHER | Bürgermeister



BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 19. MÄRZ 18

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Schöffen;
Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK, Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /**Rettungsdienst**

Der Gemeinderat entscheidet Herrn Jean-Paul OBRY für eine Dauer von fünf Jahren bis zum 20. März 2023 auf den Posten des stellvertretenden Leiters des Rettungsdienstes zu nennen, dies nach Rücktritt von Herrn Marc SCHROEDER.

Gemeindepersonal

Der Gemeinderat bewilligt Frau Pascale GROMMES die Beförderung in den 13. Grad der Laufbahn des Redaktors, dies ab dem 1. April 2018.

Verträge und Abkommen

Das Abkommen welches am 20. Februar 2018 zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Käerjeng und dem der Gemeinde Clerf unterschrieben wurde, betreffend das zur Verfügungstellen eines Handwerkers mit CATP um die Arbeiten in Zusammenhang mit der Ausstellung „Lëtzebuerg an den Éischte Weltkrich“ zu begleiten, wird genehmigt.

Das Abkommen welches am 11. Januar 2018 zwischen dem Schöffenrat und der Asbl „Lëtzebuerger Déiereschutzliga“ geschlossen wurde, betreffend die Verpflichtung der Liga die Annahme und Wache von Hunden zu übernehmen, welche gemäß des Hundegesetzes vom 28. Mai 2009 in Obhut genommen werden, wird genehmigt.

Die Abkommen welche am 9. März 2018 zwischen dem Schöffenrat und der Asbl „Erwuessebildung“, luxemburgischer Partner der Stiftung offener Kirchen, geschlossen wurden und die Kirchen von Clerf, Munshausen und Lieler betreffen, wurden mit 7 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen der Räte ASCHMAN und JUNK und 2 Enthaltungen der Räte BEFFORT und SABOTIC genehmigt. Die Abkommen regeln die Aufnahmebedingungen im Netz offener Kirchen und werten das religiöse nationale und internationale Erbe auf.

Das Abkommen welches am 22. Februar 2018 zwischen dem Schöffenrat, dem luxemburgischen Staat, verkörpert durch Familien- und Integrationsministerin Corinne CAHEN, und dem Präsidenten des Verwaltungsrates des Sozialamtes Resonord, Herrn Rob AREND, unterschrieben wurde, wird genehmigt. Es regelt die Beziehungen dieser drei Parteien im Hinblick auf die Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamtes.

Die Abänderung vom 29. Dezember 2017 des Pachtvertrags vom 20. November 2003 zwischen dem Schöffenrat und den Herren Robert und Nico LINCKELS wird mit 9 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen der Räte ASCHMAN und JUNK genehmigt.

Der Vertrag zur Wärmelieferung durch Holzhackschnitzel welcher am 29. Januar 2018 zwischen Herrn Emile EICHER und dem „Brennstofflieferant Gieweler Holzknacker s.à r.l.“ für die Zentralheizung des Kulturzentrums in Heinerscheid unterschrieben wurde, wird genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt das unterschriebene Abkommen zwischen der Gemeinde Clerf und der s.à r.l. „Youth&Work“, welche die Begleitung von sich in ungewissen Situationen befindenden Jugendlichen anbietet. Das Abkommen wird für eine Dauer von drei Jahren geschlossen mit einem jährlich durch die Gemeinde zu zahlenden Beitrag von 2 €/Einwohner.

Gemeindeprojekte

Der Gemeinderat befürwortet mit 9 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen der Räte BEFFORT und SABOTIC das Projekt welches durch das Büro frei(Raum)architekten in Diekirch ausgearbeitet wurde, sich auf eine Summe von 268.711,56 € beläuft und die Instandsetzung des öffentlichen Platzes in Munshausen betrifft. Das Projekt wird dem Ministerium für Agrikultur, Weinbau und Konsumentenschutz vorgelegt und eine Bezuschussung wird angefragt.

Das Projekt und der Kostenvoranschlag betreffend das Ersetzen der Bordsteine, Bürgersteige und Setzen von Glasfaser in der *Hauptstrooss* in Lieler, werden genehmigt. Das Projekt des Gemeindeanteils wurde von der Straßenbauverwaltung Diekirch ausgearbeitet und der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 164.759,40 € Mehrwertsteuer inbegriffen.

Das Projekt und der Kostenvoranschlag betreffend das Instandsetzen der Gasse *Om Buren* in Hüpperdingen zu einem Preis von 38.168,68 € Mehrwertsteuer inbegriffen durch die Firma Schilling Nic et Fils s.à r.l. werden genehmigt.

Der Gemeinderat entscheidet mit 9 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen der Räte ASCHMAN und JUNK die beiden Kostenvoranschläge von 63.343,80 € Mehrwertsteuer inbegriffen (Peintures Kremer) und 38.551,50 € Mehrwertsteuer inbegriffen (Lenz Gerüstebau) für Renovierungs- und Malerarbeiten an der Kirche in Clerf anzunehmen.

Kommunale beratende Ausschüsse

Der Beschluss des Gemeinderats vom 27. November 2017 durch welchen die maximale Mitgliederzahl in den kommunalen beratenden Ausschüssen auf 11 festgelegt wurde wird aufgehoben. Keine maximale Mitgliederanzahl wird festgelegt.

Die Mitgliederanzahl des Schulausschusses wird wie folgt festgelegt:

- 6 Mitglieder die vom Gemeinderat ernannt werden;
- 3 Vertreter des Schulpersonals, vom Schulpersonal zwischen den Mitgliedern des Schulvorstands und Mitbestimmungsvorstands gewählt;
- 3 Elternvertreter die nicht zum Personal gehören und von Elternvertretern die nicht zum Personal gehören gewählt.

Sie finden alle Mitglieder und Präsidenten der kommunalen beratenden Ausschüsse auf Seite 54 dieser Ausgabe.

Gemeindeverteter

Der Gemeinderat bestimmt folgende Gemeindeverteter:

- Aufsichtsgremium des Pflegeheims der Franziskanerinnen von der Barmherzigkeit in Clerf:
- Romain Braquet
- Théo Blasen
- Regionales Fremdenverkehrsamt der luxemburgischen Ardennen:

Raymond Beffort

Claude Weiler

- Regionales Klimateam des Naturpark Our:

Romain Braquet

- GAL LEADER Éislek:

Jacquot Junk

- Kooperationsplattform des Club Haus op der Heed Hüpperdingen:

Theo Blasen

- Servicecenter norTIC:

Georges Keipes

- Vertreterin im öffentlichen Transport und lokale Koordinatorin der europäischen Mobilitätswoche (Verkéisersverband):

Romy Karier

- Gleichstellungsbeauftragte (Ministerium für Chancengleichheit):

Betsy Aschman

- Vereinigung der Luxemburger Schlösser:

Raymond Beffort

- Vereinigung der Museen über die Ardennenschlacht (AMBA B-Spa):

Raymond Beffort

- Studienkreis über die Ardennenschlacht (CEBA):

Raymond Beffort

- Heim Eisleker Heem Lullingen:

Aline Schroeder-Kreins, ehemalige Schöffin

- Vertreterinnen mit beratender Stimme Cité de l'Image:

Romy Karier

Betsy Aschman

Verschiedenes

Der Gemeinderat befürwortet den Vorschlag von Herrn Kulturminister die archäologische Stätte „Katzenknopf“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion HB Kalborn, N°438/1711, 439/1317 und 446/1712 als nationales Monument zu klassieren.

Der Gemeinderat befürwortet den Vorschlag von Herrn Kulturminister die archäologische Stätte „Kaasselsbierg“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion HD Fischbach, N°97/1026, 73/803, 79/805, 81/2397, 82/807, 88/0, 96/177, 57/1210, 78/1637, 78/1636, 93/219, 91/0, 92/0 und 86/2343, als nationales Monument zu klassieren.

Der Gemeinderat entscheidet mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung des Rates KEIPES die Aktivitäten die vom Tourist Center das ganze Jahr über organisiert werden, weiterzuführen und somit den jährlichen Beitrag zugunsten des Tourist Center um 50.000 € zu erhöhen.

Der Gemeinderat entscheidet den Friedhof zwischen Hüpperdingen und Heinerscheid, ähnlich einem Waldfriedhof, den Namen „Wandkierfecht“ zu verleihen.

Vereine

Der Gemeinderat vergibt folgende außergewöhnliche Zuschüsse für das Haushaltsjahr 2018:

Cercle sportif du Nord (Cliärrwer Lof)	1.000 €
Lëtzebuurger Guiden a Scouten, Groupe St. Benoît Cliärref (Funkey Donkey)	1.000 €
FC Claravallis (Fussballturnier 17.08.-19.08.2018)	800 €
Landjugend Cliärref (Sponsoring Trophäen Landjugenddag 10.05.2018)	1.500 €

Gemeindeverordnung

Der Gemeinderat bestätigt die vom Schöffentag ausgestellte Verkehrsverordnung vom 19. März 2018 betreffend den Verkehr auf einer Fahrbahn in der *Hauptstrooss* in Marnach, zwischen der Kreuzung mit der *Schullstrooss* und dem Gebäude 10A *Hauptstrooss* gelegen, dies vom 20. März bis 30. März 2018.

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 23. APRIL 18

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Romain BRAQUET, Schöffe;
Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK,
Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: Georges MICHELS, Schöffe; entschuldigt.

Verträge und Abkommen

Der Gemeinderat nimmt verschiedene Abkommen bezüglich Anleihe von Material für die Ausstellung „Lëtzebuerg an den Éischte Weltkrich“ an. Diese Abkommen wurden mit verschiedenen Strukturen geschlossen, nämlich dem „Musée National d'Histoire et d'Art“ (MNHA), der Stadt Differdingen, der Stadt Luxemburg und der Stadt Reims (F).

Das Abkommen mit der Asbl „natur&ëmweelt“ zur Niederlassung eines „Wëll-Déier Drop-off“ in Clerf wird genehmigt. Es handelt sich um eine Auffangstation für wilde verletzte Tiere. Die Tiere werden anschließend im Verpflegungszentrum in Düdelingen behandelt.

Das Abkommen mit dem „Verkéisersverband“ bezüglich des mPass, einem reduzierten Fahrausweis welcher exklusiv Beschäftigten in Firmen/Verwaltungen im Großherzogtum Luxemburg vorbehalten ist, wird genehmigt.

Kommunale beratende Ausschüsse

Der Gemeinderat entscheidet mit 8 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen der Räte ASCHMAN und JUNK, der Anfrage von Rat KEIPES nachzukommen um seinen Platz im Schulausschuss Herrn Yves KAILS zu überlassen.

Vereine

Der Gemeinderat vergibt folgenden außergewöhnlichen Zuschuss für das Haushaltsjahr 2018:

BBC North Fox (Basketball-Lehrgang) 1.500 €

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis der Statute der Asbl „Schlepper Oldies“, welche ihren Sitz in Drauffelt hat.

VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN

LÄRMSCHUTZ

Wir möchten in Erinnerung rufen, dass es auf dem Gebiet der Gemeinde Clerf untersagt ist, Maschinen mit lautem Motor wie Rasenmäher, Gartenfräsen, Motorsägen und ähnliche Geräte innerhalb der Ortschaft sowie in weniger als 100 Metern Abstand zur Ortschaft zu benutzen:

an Werktagen vor 08.00 Uhr und nach 22.00 Uhr;

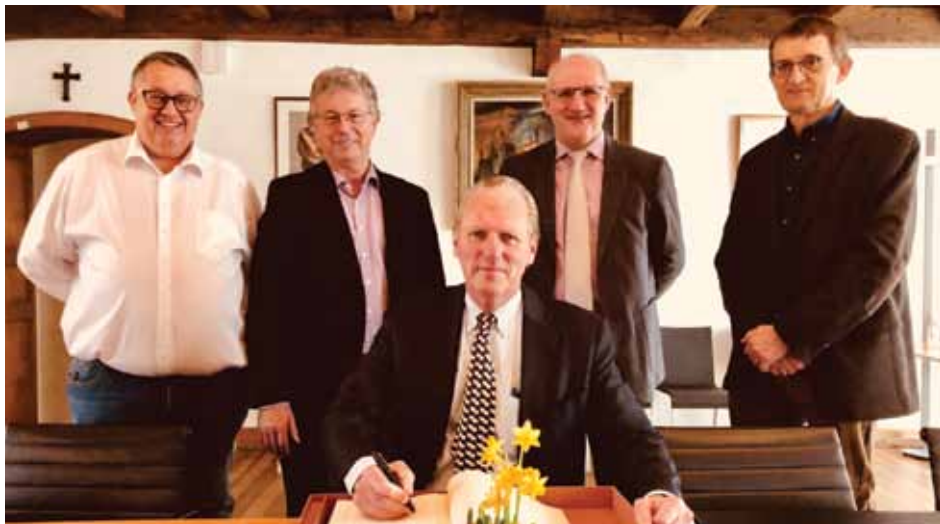
an Sonn- und Feiertagen während des ganzen Tages.

Gleiches gilt, auch innerhalb von Wohnungen, für Geräte mit lautem Verbrennungs- oder Elektromotor wie Betonmischmaschinen, Sägen, Bohrmaschinen, Hobelmaschinen, Schleifmaschinen und andere ähnliche Geräte.

BESUCH DES NIEDERLÄNDISCHEN BOTSCHAFTERS IN CLERF

Am Freitag, 16. März 2018, wurde der niederländische Botschafter in Luxemburg, Herr Han-Maurits SCHAAPVELD, in Clerf empfangen. Nach der Eintragung in das goldene Buch der Gemeinde stand ein Rundgang zu den Freilichtausstellungen der Cité de l'Image auf dem Programm, gefolgt von einem Besuch der Ausstellung „The Family of Man“.

Von links nach rechts: Georges MICHELS, Schöffe; Emile EICHER, Bürgermeister; Han-Maurits SCHAAPVELD, Botschafter; Théo BLASEN, Rat; Jacquot JUNK, Rat.



LIGHT IT UP BLUE

Die Organisation der Vereinten Nationen hat vor einigen Jahren den 2. April als „Welttag der Sensibilisierung zum Autismus“ erklärt um auf die Hürden hinzuweisen welche Personen mit Autismus im alltäglichen Leben begegnen und um ihre dringlichen Bedürfnisse in den Vordergrund zu stellen.

Zum Projekt „Light it Up Blue“, welches von der Vereinigung „AUTISM SPEAKS“ aus den USA ins Leben gerufen wurde, haben sich drei Vereinigungen zusammengetan, die sich für die Menschen mit Autismus einsetzen: die „Fondation Autisme Luxembourg“ (www.fal.lu), „Autisme Luxembourg Asbl“ (www.autisme.lu) und die „Association de parents de personnes atteintes d'autisme de Luxembourg“ (www.appaal.lu).

In Luxemburg werden diesbezüglich etwa 50 Gebäude vom 30. März bis 3. April, respektiv während dem Monat April, blau erleuchtet, grösstenteils öffentliche Gebäude wie die Philharmonie, die Hochöfen in Belval, Museen, Krankenhäuser, Rathäuser, Monumente wie Kirchen, Schlösser, Skulpturen und Unternehmen.

Diese Gebäude wurden mit blauem Licht beleuchtet und trugen so dazu bei, Autismus ins Licht zu rücken um das Bewusstwerden dieser sehr häufigen und doch wenig bekannten Störung zu verbessern.

Die Gemeinde Clerf beteiligte sich wie bereits in den vergangenen Jahren wiederum an dieser Aktion und ließ das Clerfer Schloss in blauem Licht erstrahlen.



TECHNISCHER DIENST UND FINANZABTEILUNG

Hiermit teilen wir Ihnen einige Änderungen in unserem technischen Dienst und der Finanzabteilung mit.

Nachdem Herr Marc LAMESCH am 30. April 2018 in seinen wohlverdienten Ruhestand getreten ist, übernimmt Herr Claude SCHANCK den Posten des Gemeindeeintreibers. Herr Jean-Paul LUTGEN verlässt den technischen Dienst um sich in der Finanzabteilung hauptsächlich um das Personalwesen zu kümmern. Frau Carine MERKES, neue Mitarbeiterin seit dem 12. Februar 2018 ist im technischen Dienst der Gemeinde Clervf tätig.



Marc LAMESCH



Claude SCHANCK



Jean-Paul LUTGEN



Carine MERKES

ANTRAG FÜR EINE BAUGENEHMIGUNG

Um die Antragstellung für eine Baugenehmigung zu vereinfachen, hat der technische Dienst ein Formular ausgearbeitet, welches Sie über alle beizufügende Dokumente in Kenntnis setzt. Unter folgendem Link ist dieses Formular abrufbar: <https://www.clervaux.lu/de/bautenreglemente.html>

Sie können sich das Formular (in französischer Sprache) auf Seite 48 dieser Ausgabe ansehen.

SCHNEIDEN VON HECKEN, BÄUMEN UND STÄUCHERN

Hiermit informieren wir jeden Eigentümer regelmässig und das ganze Jahr über seine Hecken, Bäume und Sträucher innerhalb des Bauperimeters (PAG) und längs des öffentlichen Raumes (Bürgersteige, Strassen) zu schneiden, dies um eine bestmögliche Visibilität für Autofahrer zu garantieren (zum Beispiel nahe einer Kreuzung) und um den Fussgängern es zu ermöglichen sich im Rollstuhl oder in Begleitung eines Kinderwagens auf dem Bürgersteig zu bewegen.

Das Schneiden von Hecken, Bäumen und Sträuchern ausserhalb des Bauperimeters ist vom 1. November bis 28. Februar erlaubt.

POLITISCHE AUFGABENBEREICHE

BÜRGERMEISTER

Der Bürgermeister übt den Vorsitz der Versammlungen des Gemeinde- und des Schöffenrats aus. Er unterschreibt die Reglemente und Beschlüsse des Gemeinderats und des Schöffenrats, die Bekanntmachungen, die Akten und den Schriftwechsel der Gemeinde, welche vom Sekretär gegengezeichnet werden. Außerdem ist der Bürgermeister mit der Ausführung der Polizeireglemente beauftragt. In dieser Eigenschaft stellt er Baugenehmigungen aus sowie Genehmigungen für freie Nächte und klassifizierte Einrichtungen, welche seiner Zuständigkeit unterliegen. Der Bürgermeister legalisiert Unterschriften und erfüllt das Amt des Standesbeamten, Amtsgeschäfte welche er einem oder mehreren Beamten der Gemeindeverwaltung übertragen kann.

SCHÖFFENRAT

Der Schöffenrat ist für die täglichen Ausführungen und die Verwaltung der Gemeinde zuständig. Seine Mitglieder werden unter den Gemeinderäten ausgesucht. Die Sitzungen des Schöffenrats sind nicht öffentlich. Der Schöffenrat ist betraut mit der Veröffentlichung und Ausführung der Beschlüsse des Gemeinderats, der Verwaltung des gemeindeeigenen Vermögens, der Verwaltung der Einkünfte, der Zahlungsanweisung der Ausgaben, der Überwachung der Gemeindekasse und -buchführung, der Verwaltung der Einrichtungen der Gemeinde, der Leitung der Arbeiten der Gemeinde, der gerichtlichen Handlungen der Gemeinde, der Überwachung des Personals und der Feuerwehr, der Obhut der Archive, usw.

GEMEINDERAT

Die Mitglieder des Gemeinderates werden für eine Frist von sechs Jahren gewählt. Der Gemeinderat regelt alles, was von kommunalem Interesse ist. Gemäß dem Dekret vom 14. Dezember 1789 über die Schaffung von Gemeindeverwaltungen, sind die eigentlichen Amtsgeschäfte der Gemeindegewalt „die Einwohner in den Genuss einer guten Verwaltung der Stadt kommen zu lassen, besonders Sauberkeit, Hygiene und Ruhe auf den Strassen und Plätzen und in den öffentlichen Gebäuden“. Die Zuständigkeit des Gemeinderates betrifft: die Abstimmung des Haushaltsplans und der Konten, die Festsetzung der Taxen und Abgaben, die Billigung von Bauvorhaben und städteplanerischen Vorhaben, die Ernennung der Beamten und Angestellten der Gemeinde. Das Gesetz überträgt dem Gemeinderat die Sorge, Reglemente über die interne Verwaltung sowie Polizeireglemente zu verordnen. Der Gemeinderat billigt die Haushaltspläne und Konten der öffentlichen Anstalten welche der Aufsicht der Gemeinde unterstehen. Die Sitzungen des Gemeinderates sind öffentlich (mit einigen wenigen Ausnahmen), jeder Einzelne kann als Beobachter teilnehmen.

In partnership with



British Embassy
Luxembourg



Die Gemeinde Clerf hat die Ehre folgende Sammlung auszustellen

The RAF and Luxembourg – 100 Years
im Kulturzentrum der Clerfer Schlosses
vom 1.6. bis 13.6. und vom 16.6. bis 24.6.2018

und lädt Sie ein zur

Vernissage am Freitag 1. Juni 2018 um 18.00 Uhr

Öffnungszeiten :

Mo-Do 15 Uhr-19 Uhr | Fr 15 Uhr-21 Uhr | Sa-So und Feiertage 11 Uhr-19 Uhr
Freier Eintritt

Spezialprogramm an folgenden Samstagen 2.6., 9.6. und 23.6.



ADMINISTRATION COMMUNALE DE CLERVAUX
Château ■ B.P. 35 ■ L-9701 Clervaux
tél.: +352 - 27 800-1 ■ fax: +352 27 800-900
secretariat@clervaux.lu ■ www.clervaux.lu

In partnership with



British Embassy
Luxembourg



Spezialprogramm an folgenden Samstagen 2.6., 9.6. und 23.6.:

10 Uhr: Geführter Rundgang (gratis) der Ausstellung „Lëtzebuerg an den Éischte Weltkirch“ in der Mehrzweckhalle, route d'Eselsborn in Cleref (Parking verfügbar)

11 Uhr: Geführter Rundgang von den Mitgliedern des CEBA (Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes) zu den englischen Denkmälern des 2. Weltkriegs

■ Maulusmühle: „crash-site“ eines Hudson-Flugzeugs

12 Uhr: Mittagessen im Restaurant Cornely's Haff in Heinerscheid (Menu à 27,50 €)

Auswahl zwischen zwei Vorgerichten

Geméisozopp mat Kiischtecher

Bauerenzalot

Auswahl zwischen zwei Hauptspeisen

Frell vun der Our an der Papillote, gekachte Gromperen mat Péiterséileg, Geméis

Cordon bleu mat Hépperdenger Kéis, gebotschte Gromperen an Zalot

Auswahl zwischen zwei Nachgerichten

Gebakenen Apel mat Vanillsglace

Steck Hausmacher-Taart

■ Hüpperdingen: „crash-site“ eines Mosquito-Flugzeugs

■ Hüpperdingen: Besichtigung Gräber „Commonwealth War Grave Commission“

■ Cleref: Besichtigung Ausstellung „The RAF and Luxembourg - 100 Years“

Abschluss gegen 17 Uhr - Rückfahrt zum Parking der Mehrzweckhalle

Die Fahrten zwischen den verschiedenen Stätten werden durch einen Minibus gratis durchgeführt.

Bitte bestätigen Sie Ihre Teilnahme per Mail an secretariat@clervaux.lu oder per Telefon 27 800-200 bis dienstags vor der Vernissage und/oder dem Tag mit Spezialprogramm. Danke.

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Gemäß Artikel 82 des überarbeiteten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird bekanntgemacht, dass der Beschluss vom 11. Dezember 2017 des Gemeinderats bezüglich Festlegung der Eintrittspreise des Museum der Ardennenoffensive sowie der Ausstellung von Modellen der Burgen und Schlösser vom Innenminister am 2. Februar 2018, Ref. 822xa3a1d gutgeheißen wurde.

Normales Ticket

Voller Tarif: 3,50 €

Ermäßigter Tarif: 2,50 € (Gruppen ab 10 Personen, pro Person; Hostelling

International Karte; Student ab 21 Jahren)

Kombiticket (Eintritt zum Museum der Ardennenoffensive sowie der Ausstellung von Modellen der Burgen und Schlösser)

Voller Tarif: 5 €

Ermäßigter Tarif: 3 € (Gruppen ab 10 Personen, pro Person; Hostelling International Karte; Student ab 21 Jahren)

Freier Eintritt bis 21 Jahre

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Gemäß Artikel 82 des überarbeiteten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird bekanntgemacht, dass der Beschluss vom 8. Januar 2018 des Gemeinderats bezüglich Festlegung des Verkaufspreises von Medaillen welche im Museum der Ardennenoffensive verkauft werden, vom Innenminister am 7. Februar 2018, Ref. 822xefce3 gutgeheißen wurde.

Der Verkaufspreis einer Medaille liegt bei 2 €.

GRÜNSCHNITT

Das Umweltministerium hat eine Sensibilisierungsbroschüre zur Aufwertung des Grünschnitts herausgegeben. Diese Broschüre richtet sich an Privatpersonen und erklärt wie man Grünschnitt in seinem Garten aufwerten kann (Kompost, Mulchen, Aufschichten, ...), gibt Tipps und nützliche Ratschläge.

Die Broschüre ist erhältlich am Schalter der Gemeindeverwaltung Clerf. Ein Bild der Broschüre können Sie sich auf Seite 43 dieser Ausgabe ansehen.

CLUB HAUS OP DER HEED

Club Haus op der Heed bietet vielfältige Aktivitäten und Weiterbildungsmöglichkeiten für jeden an.



Zu unseren Angeboten zählen:

- Konferenzen
- Informationsveranstaltungen zu verschiedenen Themen
- Ausflüge und (Betriebs)Besichtigungen
- Kurse in den Bereichen:
 - Gesundheit
 - Prävention
 - Kreativität
 - Kultur
 - Sprachen
 - Kochen und Backen
 - Neue Technologien und Medien



Regelmäßige Angebote

Jeden Mittwoch ab 14h Wandern (ca. 8 km)

Jeden Donnerstag ab 14h Spazieren (ca. 5-6 km)

Jeden 2ten Freitag Schachtreff für alle ab 15h

Monatlich gemeinsamer Mittagstisch (sonntags und werktags)

Monatlich Stammtisch für Männer

Jeden 2ten Mittwoch Rummikub-Nachmittag

Meditation

Yoga

Pilates

Stretching

Aquagym

Informationen und Einschreibungen: 99 82 36 / opderheed@pt.lu
www.50-plus.lu

ELTERNVERTRETER DER REULER SCHULE



Elterevertrieder van der Reiler Schull

Am Hierscht 2017 goufen di nei Elterevertrieder van der Reiler Schoul fir 2 Joer gewielt. Et sinn dat:

Bingen-Offermann Christiane (Marnach)

Braas-Kieffer Giny (Clervaux)

de Munnik Martijn (Munshausen)

Hulsbosch Eve (Clervaux)

Meyers-Kettels Stephanie (Munshausen)

Strotz Mady (Clervaux)

Turpel Pierre (Marnach)

Zoenen Sonja (Marnach)

Roll vun den Elterevertrieder

- Verbindung tëscht den Elteren, Enseignanten an der Gemeng maachen
- Sech am Interêt vun de Schüler asetzen
- Mam Schoulskomitee iwwert d'Schoulorganisatioun diskutéieren
- Un der Schoulskommissioun Deel huelen
- Un der Ausschaffung an Ëmsetzung vum Schoulentwécklungsplang matschaffen

Wann Dir Froen, Remarken, Suergen oder soss Uleies zu der Reiler Schoul huet, kënnt Dir eis ënner folgender Adress kontaktéieren :

elteren@schoulzenter.clervaux.lu



LASEP LABEL

Anlässlich der 52. regulären Generalversammlung der LASEP („Ligue des associations sportives de l'enseignement fondamental“) am 22. Februar 2018, wurde der Gemeinde Clerf das LABEL LASEP ausgehändigt, ein LABEL das den 64 vorbildlichsten Gemeindeverwaltungen erteilt wurde.

Herr Guy TREIS, Lehrer der Grundschule des Schul- und Sportzentrums Reuler hat das Label durch Herrn Claude MEISCH, Minister für nationale Bildung, Kindheit und Jugend, in Empfang genommen.



KLASSIERUNG NATIONALES MONUMENT

Die Gebäude gelegen 4 und 6, *Um Knapp* in Heinerscheid, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion HC Heinerscheid, N°763/5748 wurden als Nationales Monument klassiert, dies durch Beschluss vom 30. März 2018 des Regierungsrates.

EINSCHREIBUNG IN DAS ZUSATZINVENTAR

Durch ihren historischen und archäologischen Charakter wird die Stätte „Kaasselsbiert“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion HD Fischbach N° 97/1026, 73/803, 79/805, 81/2397, 82/807, 88/0, 87/0, 96/177, 57/1210, 78/1637, 78/1636, 93/219, 91/0, 92/0 und 86/2343 in das Zusatzinventar der nationalen Monumente eingeschrieben.

COMMODO-GENEHMIGUNGEN

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur informiert über die rezenten Änderungen der Übergangsphase des abgeänderten Gesetzes vom 10. Juni 1999 bezüglich Commodo-Genehmigungen, welche am 1. April 2017 und am 16. August 2017 in Kraft getreten sind. Sie sind unter folgendem Link abrufbar: <https://www.clervaux.lu/de/dokumente.html>. Wir raten den Betreibern wärmstens an, Kenntnis der Änderungen sie betreffend zu nehmen.

Scheinheet ass relativ !?

Däin Ausgesinn ass dir wichteg! An d'Ausgesinn vun dengem Ëmfeld?



Zersetzungs-
zeiten
(a Joren)



Folgen
Littering



Verletzungen
Gefahr
Kriminal



Verletzung
h.oud
h.oud
h.oud
h.oud



Pollution
My
Growth
h.oud



Unschön-
heit
an
de
Littering
motel



Verzicht
vun der
Littering
qualität



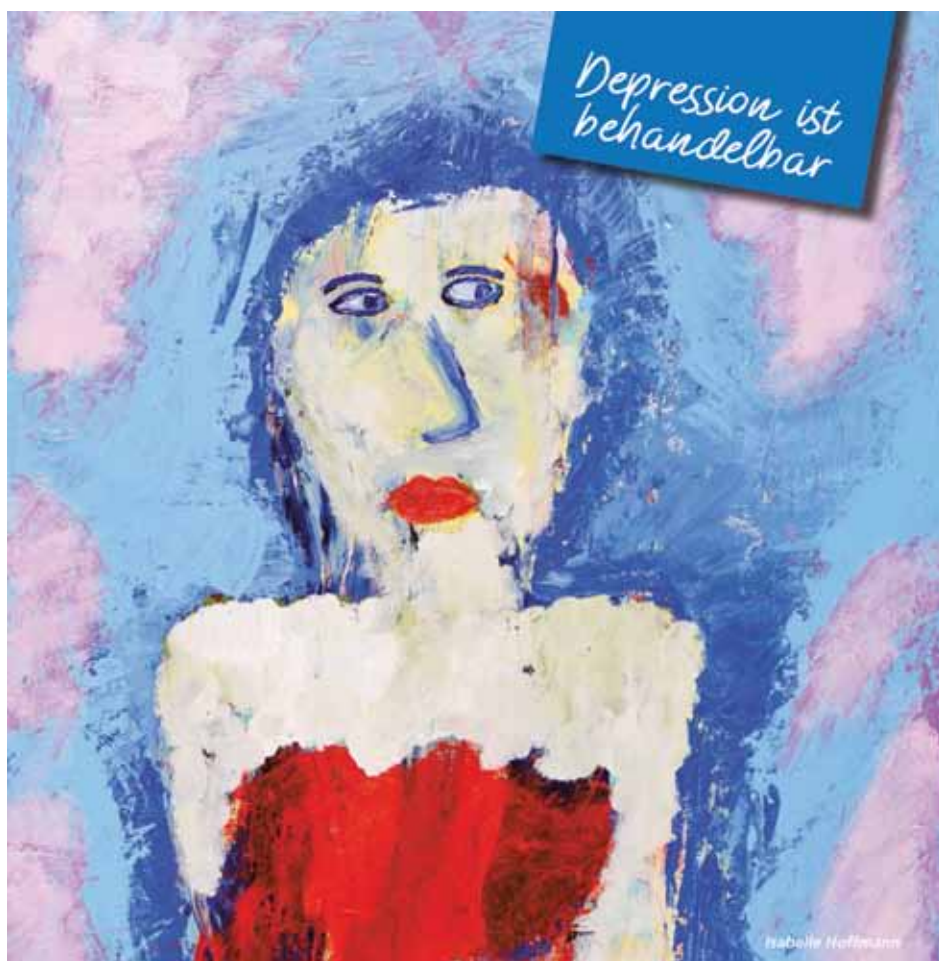
Großes
Klimawandel
d. Gesellschaft

Editor
Erneuerbare
Littering
www.elt.li
info@elt.li



Publiziert von
Naturpark Our
Klimawandel
www.klimawandel.naturpark.li





Depression - Lass uns darüber reden

Dank psychotherapeutischer Verfahren und medikamentöser Therapie können Depressionen heute erfolgreich behandelt werden. Leider kommen diese Behandlungsmethoden jedoch zu selten zum Einsatz, weil Depressionen häufig übersehen werden.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
Direction des soins



D'LIGUE
Association des Psychiatres

prévention
dépression

www.prevention-depression.lu

oekotopten

6, rue Vauban
Tel.: 43 90 30-60
oeko@oekotopten.lu

• L-2663 Luxembourg
• Fax: 43 90 30-43
• www.oekotopten.lu

Aktualisierung der Pedelecs auf Oekotopten.lu

Mit dem Rad von Tür zu Tür oder multimodal – für jeden das geeignete Pedelec

Für die kommende Fahrradsaison hat Oekotopten.lu rechtzeitig seine Listen mit den effizientesten Pedelecs aktualisiert.

Aus technischer Sicht sind keine größeren Neuigkeiten zu verzeichnen. Das angekündigte ABS für Pedelecs ist noch in der Testphase. Erste Modelle mit ABS-Technologie kommen frühestens Ende des Jahres auf den Markt. Auffallend ist bei den Neuheiten ein kompakteres Design. Der Trend, die Akkus fast nahtlos in den Rahmen der Pedelecs zu integrieren, lässt daher den optischen Unterschied zwischen Pedelec und klassischem Fahrrad immer kleiner werden.

Obwohl sich für 2018 bei den Pedelecs auch ein Trend zum Mountainbike abzeichnet, listet Oekotopten.lu nur komplett ausgestattete Pedelecs, die es auch bei schlechtem Wetter ermöglichen sauber ans Ziel zu kommen. Mit Schutzblech versehen, um Schlamm, Wasser und Dreck vom Fahrradfahrer abzuhalten und eventuell sogar mit einem Gepäckträger ausgestattet, können Radler somit bei jeder Wetterlage die Vorzüge des Fahrradfahrens genießen.

Alle aufgelisteten Räder sind mit Leuchten ausgerüstet und entsprechen somit auch der Straßenverkehrsordnung. Wenn Sie gerne beim Erwerb eines neuen Fahrrades oder Pedelecs in den Genuss des Steuerfreibetrages von 300 € kommen wollen, achten Sie darauf, dass auf der Rechnung „Fahrrad im Sinne des Code de la route“ vermerkt wurde. Weitere Informationen finden Sie unter www.cleverfueren.lu.

Die Listen sind weiterhin in den Kategorien Urban, Trekking, Lastenrad und Faltrad eingeteilt. Ob Sie nun von Tür zu Tür pendeln, lieber multimodal mit Bahn und Bus das Faltrad benutzen oder für größere Lieferungen mit dem Lastenrad unterwegs sind – in den vier Listen von Oekotopten finden Sie mit Sicherheit das Pedelec, das Ihren Ansprüchen gerecht wird. In unseren Partnergeschäften erkennen Sie die Oekotopten-gelisteten Pedelecs an unserem Oekotopten-Anhänger.

Contact : Camille Muller
www.oekotopten.lu
Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43
mail: camille.muller@oeko.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement durable
et des Infrastructures
Département de l'Environnement



This project has received funding
from the European Union's Horizon 2020
research and innovation programme
under grant agreement No 101017421

Oekotopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Ecologique und OekoZentrum Pafendall und wird unter dem Förderprogramm No 649647 im Horizon 2020 Rahmenprogramm für Forschung und Innovation von der Europäischen Union gefördert.



INTEGRATIONS- UND CHANCENGLEICHHEITSAUSSCHUSS

Interkulturelle Fraentreff zu Clief.

Am Februar 2018, ass op Initiativ vun e puer engagéierte Fraen aus der Émgéigend vu Clief e Grupp gegrënnt ginn fir Fraen aus ënnerschiddlechste Kulturen.

All Samsdeg gi vun 11.00 bis 14.00 Auer interkulturell Aktivitéiten ugebueden z.B. Aféieren an d'lëtzebuurger Sprooch, sech austauschen bei enger Taass Kaffi, manuell Aktivitéiten, international kulinaresch Spezialitéiten virbreeden a schmaachen,...

Wann dir interesséiert sidd fir un eisen interkulturellen Aktivitéiten Deel ze huelen, dann zéckt net fir eis ze kontaktéieren. Et ass op alle Fall eng Beräicherung fir jidereen.

Adresse: „Jugendtreff Norden“ 11A Klatzewee Clervaux

Kontakt: Madame Adje Seil –Dirven GSM: 621 263 236



Mir freeën eis iwwert Äre Besuch!

„Northern women“

RESERVIERUNG DER GEMEINDEEIGENEN SÄLE

Um einen gemeindeeigenen Saal für eine öffentliche oder private Veranstaltung zu mieten, gilt folgendes Verfahren:

- Überprüfen Sie die Verfügbarkeit des Saales (abrufbar unter folgendem Link <https://www.clervaux.lu/de/gemeindeeigene-saele.html>)
- die Reservierung beantragen (Formular in Französisch unter gleichem Link abrufbar);
- spätestens 2 Wochen vor der Veranstaltung, gegebenenfalls, beim technischen Dienst (Büro in Heinerscheid) die Übertragung der Schankkonzession beantragen;
- diese bei der Zoll- und Verbrauchssteuerbehörde in Diekirch vorlegen zwecks Vervollständigung und Zahlen der anfallenden Gebühr;
- eine Verlängerung der Schankzeiten („fräi Nuecht“) wird erst anschließend ausgestellt;
- um den Schlüssel des Saals zu erhalten, bitte telefonisch unter der Nr. 27 800 450 einen Termin vereinbaren. Eine Bestandsaufnahme des Saals wird vor Ort sowohl vor wie auch nach der Veranstaltung durchgeführt.

Eine schriftliche Genehmigung der Veranstaltung erfolgt erst nach Erhalt der vollständigen Anfrage nebst Schankkonzession und Sicherheitsplan.

Der Sicherheitsplan muss laut Anweisung der Gewerbeinspektion (ITM SST 1507.2) enthalten:

- allgemeine Beschreibung nebst der eingesetzten Mittel in Punkto Brandschutz.
- Namen der Personen des Wachdienstes und deren Qualifizierung im Brandschutz.
- Nachweis des Vertrags welcher den Eigentümer und/oder gewöhnlichen Betreiber mit dem Veranstalter bindet.
- einen eingehenden Plan der Veranstaltung aus welchem hervorgeht: Führung des Verkehrs, Standort der Tische, Stühle, Sitzreihen, Buden, für Aussteller vorbehaltene Räume, die für Sicherheitsmaßnahmen vorgesehenen Stellen, Bauwerksposten, Notausgänge.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte nach Absprache an den technischen Dienst der Gemeinde. Ohne das ausgefüllte Formular werden keine Reservierungen mehr angenommen. Das Formular existiert nur in französischer Sprache und muss persönlich beim technischen Dienst abgegeben werden!

Printemps / Frühling 2018

Distribution semaine 19/2018 | Verteilung Woche 19/2018

Administration communale de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
www.clervaux.lu

